

N. 94 — 2520

[F — 565]

Koninklijk besluit houdende hervorming van verscheidene verordeningsbepalingen die toepasselijk zijn op het Rijkspersoneel

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen herwerkt het koninklijk besluit van 22 november 1991 houdende hervorming van verscheidene verordeningsbepalingen die toepasselijk zijn op het Rijkspersoneel, dat door de Raad van State op 31 mei 1994 vernietigd is.

Dit ontwerp van koninklijk besluit neemt de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 november 1991 over, behalve wat de volgende punten betreft.

Het eerste van deze punten heeft betrekking op de nationaliteitsvoorwaarde die is ingesteld voor de toegang tot de overheidsbetrekkingen. Artikel 48 van het Verdrag van Rome stelt het principe van het vrij verkeer van werknemers. Door paragraaf 4 van dat artikel 48 wordt evenwel in een uitzondering voorzien voor de betrekkingen in de overheidsadministratie.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen meent dat de uitzondering slaat op de specifieke functies van de Staat en van de daarmee gelijk te stellen open-

F. 94 — 2520

[F — 565]

**Arrêté royal
portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat**

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté procède à la réfection de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat, annulé par le Conseil d'Etat en date du 31 mai 1994.

Le présent projet d'arrêté royal reprend les dispositions de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 sauf en ce qui concerne les points ci-après.

Le premier de ces points concerne la condition de la nationalité prévue pour l'accès aux emplois publics. L'article 48 du Traité de Rome du 25 mars 1957 pose le principe de la libre circulation des travailleurs. Une exception est toutefois prévue à ce principe par le paragraphe 4 de cet article 48 pour les emplois dans l'administration publique.

La Commission des Communautés européennes estime que l'exception vise les fonctions spécifiques de l'Etat et des collectivités assimilables telles que les forces

bare lichamen, zoals de strijdkrachten, de politie en andere gewapende korpsen, de magistratuur, de belastingadministratie en de diplomatie. Verder worden geacht eveneens onder de uitzondering te vallen de betrekkingen die vallen onder de Staatsministeries, de gewestelijke regeringen, de territoriale lichamen en andere gelijkgestelde organen en de centrale banken, voor zover het gaat om personeelsleden (ambtenaren of anderen) die zich bezighouden met taken die rechtstreeks verband houden met de openbare rechtsmacht van de Staat of van een ander publiekrechtelijk lichaam.

De Europese overheid dringt steeds meer aan op het naleven door België van het beginsel van het vrij verkeer van werknemers. De Commissie van de Europese Gemeenschappen stuurde reeds talrijke aanmaningen die betrekking hebben op de openbare instellingen, de intercommunales, de onderzoekssector. Verdere aanmaningen dienen te worden vermeden. In het statuut van het rijkspersoneel zal daarom worden bepaald dat de Belgische nationaliteit zal worden vereist wanneer de uit te oefenen functies een rechtstreekse of onrechtstreekse deelname behelzen aan de uitoefening van de openbare macht en aan de functies die betrekking hebben op het veilig stellen van algemene belangen. In de andere gevallen zullen de betrekkingen toegankelijk zijn voor Belgen en voor de burgers van de Europese Unie.

Het tweede punt is het feit dat dit ontwerp het systeem van "quota" inzake de evaluatie van de ambtenaren laat vallen. Dit systeem wou vooraf het maximumaantal ambtenaren bepalen dat de meest positieve evaluatie kan krijgen. Dit systeem werd door de Raad van State discriminerend geacht: het is dus uit dit ontwerp geschrapt.

Het derde punt heeft betrekking op de evaluatie van de hoge administratie. Het vernietigde koninklijk besluit bepaalde dat een specifieke evaluatieprocedure kon worden vastgelegd voor de ambtenaren van de hoogste twee rangen van de personeelsformatie van een administratieve entiteit. Ambtenaren kunnen evenwel een bestuur leiden terwijl ze titularis zijn van een graad van een lagere rang dan de twee

armées, la police et les autres forces de l'ordre, la magistrature, l'administration fiscale et la diplomatie. En outre sont aussi considérés comme couverts par cette exception les emplois relevant des ministères de l'Etat, des gouvernements régionaux, des collectivités territoriales et autres organismes assimilés, des banques centrales dans la mesure où il s'agit du personnel (fonctionnaires et autres agents) qui exerce les activités ordonnées autour d'un pouvoir juridique public de l'Etat ou d'une autre personne morale de droit public.

Les autorités européennes se font de plus en plus pressantes en ce qui concerne le respect par la Belgique du principe de la libre circulation des travailleurs. De nombreuses mises en demeure intéressant des organismes publics, des intercommunales, le secteur de la recherche ont déjà été adressées par la Commission des Communautés européennes. Il convient d'éviter d'autres mises en demeure. C'est la raison pour laquelle il sera désormais prévu dans le statut des agents de l'Etat que la nationalité belge sera exigée lorsque les fonctions à exercer comportent une participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux. Dans les autres cas, les emplois seront accessibles aux Belges et aux citoyens de l'Union européenne.

Le second point est l'abandon par le présent projet du système de "quota" en matière d'évaluation des agents. Ce système visait à déterminer à l'avance le nombre maximum d'agents susceptibles de recevoir l'évaluation la plus positive. Ce système a été jugé discriminatoire par le Conseil d'Etat: il a donc été supprimé du présent projet.

Le troisième point concerne l'évaluation de la haute administration. L'arrêté royal annulé prévoyait qu'une procédure spécifique d'évaluation pouvait être fixée pour les agents des deux rangs les plus élevés du cadre organique d'une entité administrative. Des fonctionnaires peuvent toutefois être amenés à diriger une administration tout en étant titulaire d'un grade d'un rang inférieur aux deux rangs

hoogste rangen van de personeelsformatie. Het bleek dus wenselijk te bepalen dat deze ambtenaren ook kunnen onderworpen worden aan een specifieke evaluatieprocedure. Er wordt dus voorgesteld dat een specifieke evaluatieprocedure kan worden ingevoerd voor alle ambtenaren-generaal of een deel ervan. Ook bleek het wenselijk te bepalen dat een specifieke beroepsprocedure inzake evaluatie kan worden ingevoerd voor alle ambtenaren-generaal of een deel ervan. Een dergelijke maatregel bestond niet in het vernietigde koninklijk besluit. Het huidige ontwerp vult deze leemte.

Anderzijds is het van belang dat dit ontwerp met de evolutie van het onderwijs rekening zou houden. Zo werd de schoolplicht werd tot 18 jaar verlengd door de wet van 29 juni 1983. De meeste adolescenten hebben aldus een diploma verworven van laag secundair onderwijs of van een of andere alternatieve opleiding zoals de beroepsopleidingen van de VDAB, het "FOREM", Instituten van Middenstand, industriële vaardigheid, het secundair onderwijs voor sociale of socio-culturele promotie. Het is bijgevolg overbodig een diploma van het lager secundair onderwijs te eisen om tot de administratieve betrekkingen van algemene kwalificatie van niveau 3 (bv. klerk) of niveau 4 over te gaan. Daarom wordt voorgesteld de eis van het diploma voor de toegang tot deze graden af te schaffen.

De evolutie van het hoger onderwijs in de Vlaamse en in de Franse Gemeenschap vereist andere aanpassingen van de bijlage die de lijst van de diploma's die aan de betrekkingen van de verschillende niveaus in de rijksbesturen toegang geven bepaalt. Sommige titels werden reeds opgericht. Andere zijn van benaming veranderd. Het is belangrijk rekening te houden met deze evolutie die niveau 1 aangaat.

Het decreet van 13 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap maakt een duidelijk onderscheid tussen de diploma's van ingenieur. De graden van burgerlijk ingenieur, burgerlijk ingenieur-architect, handelsinge-

les plus élevés du cadre. Il est dès lors apparu opportun de prévoir que ces agents peuvent aussi être soumis à une procédure spécifique d'évaluation. Il est dès lors proposé qu'une procédure spécifique d'évaluation puisse être mise sur pied pour tout ou partie des fonctionnaires généraux. Il est également apparu opportun de prévoir qu'une procédure spécifique de recours puisse être mise sur pied à l'égard de tout ou partie des fonctionnaires généraux en matière d'évaluation. Une telle mesure n'existait pas dans l'arrêté royal annulé. Le présent projet comble cette lacune.

Par ailleurs, il importe que le présent projet tienne compte de l'évolution de l'enseignement. Ainsi, l'obligation scolaire a été prolongée jusqu'à 18 ans par la loi du 29 juin 1983. La plupart des adolescents ont ainsi acquis un diplôme d'enseignement secondaire inférieur ou de l'une ou l'autre formation alternative comme les formations professionnelles du V.D.A.B., du FOREM, des Instituts des Classes moyennes, l'apprentissage industriel, l'enseignement secondaire de promotion sociale ou de promotion socio-culturelle. Il est dès lors superflu d'exiger un diplôme d'enseignement secondaire inférieur pour accéder aux emplois administratifs de qualification générale du niveau 3 (p. ex. commis) ou du niveau 4. C'est pourquoi il est proposé de supprimer l'exigence de diplôme pour l'accès à ces grades.

L'évolution de l'enseignement supérieur dans la Communauté flamande et dans la Communauté française nécessite d'autres adaptations de l'annexe qui fixe la liste des diplômes donnant accès aux emplois des différents niveaux au sein des administrations de l'Etat. Certains titres ont été créés. D'autres ont changé de dénomination. Il importe de tenir compte de cette évolution qui concerne le niveau 1.

Le décret du 13 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande opère une nette distinction entre les diplômes d'ingénieur. Il convient donc de mentionner explicitement les grades d'ingénieur civil, d'ingénieur civil-architecte,

nieur en bio-ingenieur dienen dus duidelijk vermeld te worden. De diploma's van landbouwkundig ingenieur en ingenieur voor scheikundig en de landbouwindustriën worden verder uitgereikt door de Franse Gemeenschap.

Het decreet van de Vlaamse Gemeenschap voert een nieuwe benaming in voor sommige universitaire titels: "arts" vervangt "doctor in de geneesheel- en verboskunde", "tandarts" vervangt "licentiaat in de tandheelkunde" en "dierenarts" vervangt "doctor in de diergeneeskunde".

De graad van licentiaat in de toegepaste communicatie werd opgericht door het decreet van 19 juli 1993 van de Franse Gemeenschap tot regeling van het sociaal hoger onderwijs van het lange type in de toegepaste communicatie. Het diploma van licentiaat in de toegepaste communicatie moet dus worden toegevoegd aan de titels die toegang verlenen tot niveau 1.

Het decreet van 23 oktober 1991 betreffende de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap heeft nieuwe specialiteiten opgericht en andere heringedeeld in het onderwijs van het lange type. Deze specialiteiten bestaan niet of zijn niet in dit niveau ingedeeld in de Franse Gemeenschap. Ze moeten dus in de bijlage opgenomen worden. Het gaat om de diploma's van interieurarchitect, van licentiaat in de produktontwikkeling en van meester in de muziek of in de beeldende kunst of in de dramatische kunst of in de audio-visuele kunst.

Bovendien moet daar nog worden aan toegevoegd dat de universitaire graden die via een examencommissie zijn verworven eveneens in aanmerking kunnen worden genomen voor de toegang tot niveau 1.

Uit het bovenstaande volgt dat de bijlage I van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel zal moeten vervangen worden. De inwerkingtreding van de nieuwe bijlage zal niettemin uitgesteld om praktische redenen van organisatie van de vergelijkende wervingsexamens.

*

* *

d'ingénieur commercial et d'ingénieur biologiste. Les diplômes d'ingénieur agronome et d'ingénieur chimiste et des industries agricoles continuent à être délivrés par la Communauté française.

Le décret de la Communauté flamande introduit une nouvelle dénomination pour certains titres universitaires: "arts" remplace "doctor in de genees-, heel- en verloskunde", "tandarts" remplace "licentiaat in de tandheelkunde" et "dierenarts" remplace "doctor in de diergeneeskunde".

Le grade de licencié en communication appliquée a été créé par le décret du 19 juillet 1993 de la Communauté française organisant l'enseignement supérieur social de type long en communication appliquée. Le diplôme de licencié en communication appliquée doit donc être ajouté aux titres qui donnent accès au niveau 1.

Le décret du 23 octobre 1991 relatif aux instituts supérieurs dans la Communauté flamande a créé des spécialités nouvelles et en a reclassé d'autres dans l'enseignement de type long. Ces spécialités n'existent pas ou ne sont pas classées à ce niveau dans la Communauté française. Elles doivent dès lors être reprises dans l'annexe: il s'agit des diplômes d'architecte d'intérieur, de licencié en recherche et développement et de maîtrise en musique ou en arts plastiques ou en art dramatique ou en arts audio-visuels.

En outre, il convient d'ajouter que les grades universitaires acquis par l'intermédiaire d'un jury peuvent également être pris en considération pour l'accès au niveau 1.

De ce qui précède, il résulte que l'annexe I de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat devra être remplacée. L'entrée en vigueur de cette nouvelle annexe sera toutefois reportée pour des raisons pratiques d'organisation des concours de recrutement.

*

* *

Het koninklijk besluit van 22 november 1991 werd door de Raad van State om twee redenen vernietigd. De eerste, al eerder vermeld, betreft het discriminerend karakter van het quotasysteem inzake evaluatie. Het tweede heeft te maken met de onbevoegdheid van de auteur, daar de Regering, gelet op de ontbinding van de Kamers op 18 oktober 1991, niet meer over de volheid van haar bevoegdheden beschikte.

De vraag werd gesteld of dit ontwerp terugwerkende kracht moest hebben en in voorkomend geval, op welke datum.

De Regering is van mening dat de herwerking van het koninklijk besluit van 22 november 1991 terugwerkende kracht moet hebben: het is inderdaad absoluut noodzakelijk de stabiliteit van de instellingen en de continuïteit van de openbare dienst te behouden. De bepalingen van het koninklijk besluit van 22 november 1991 hebben gediend als grondslag voor talrijke individuele akten. Een terugwerkende kracht is onontbeerlijk om de goede werking van de dienst te verzekeren.

Gelet op het verwijt dat door de Raad van State tegen het koninklijk besluit van 22 november 1991 werd aanvaard erin bestaat dat het gemaakt werd door een met lopende zaken belaste Regering, is de Regering van mening dat de terugwerkende kracht niet verder mag gaan dan 7 maart 1992, datum van haar ambtsaanvaarding.

Deze keuze gaat in de zin van de rechtspraak van de Raad van State met name in een arrest van 17 september 1987 inzake DE RIJCK tegen de Belgische Staat vertegenwoordigd door de Minister van Sociale Zaken (Arrest n° 28.466) dat bepaalt:

"... dat aangenomen wordt dat bij het overdoen van een bestuurlijke rechtshandeling die door de Raad van State werd

L'arrêté royal du 22 novembre 1991 a été annulé par le Conseil d'Etat pour deux motifs. Le premier, déjà évoqué plus haut, tient dans le caractère discriminatoire du système de quota en matière d'évaluation. Le second tient en l'incompétence de l'auteur, le Gouvernement ne disposant plus de la plénitude de ses attributions, du fait de la dissolution des Chambres intervenue le 18 octobre 1991.

La question s'est posée de savoir si le présent projet devait rétroagir et si oui, à quelle date.

Le Gouvernement est d'avis que la réfection de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 doit rétroagir: il y a en effet une nécessité absolue de maintenir la stabilité des institutions et la continuité du service public. Les dispositions de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 ont servi de fondement à de nombreux actes individuels. Une rétroactivité est indispensable afin d'assurer le bon fonctionnement du service.

Etant donné qu'un reproche retenu par le Conseil d'Etat à l'encontre de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 est d'avoir été fait par un gouvernement chargé des affaires courantes, le Gouvernement est d'avis que la rétroactivité ne peut aller au-delà du 7 mars 1992, date de son investiture.

Cette orientation va dans le sens de la jurisprudence fixée par le Conseil d'Etat notamment dans un arrêt du 17 septembre 1987 en cause DE RIJCK c/Etat belge représenté par le Ministre des Affaires sociales (arrêt n° 28.466) qui stipule:

"... il est admis que lorsqu'un acte de l'administration, annulé par le Conseil d'Etat, est accompli à nouveau, l'acte qui se

vernietigd, de in de plaats ervan komende rechtshandeling kan terugwerken, wanneer dit noodzakelijk is voor de goede werking of de continuïteit van de dienst en het gebeurt in overeenstemming met de juridische oorzaak van het vernietigingsarrest, d.i. met zowel de beslissing van dat arrest als de motieven van die beslissing, voor zover bovendien erdoor geen verkregen rechtssituaties of bestaande rechtsverhoudingen worden aangetast, zelfs niet voor de toekomst ...".

De Regering wil op de volgende manier antwoorden op het advies dat door de Raad van State op 26 juli 1994 over dit ontwerp is gegeven.

In de mate dat dit ontwerp-besluit regels herneemt die werden uiteengezet in het ontwerp van koninklijk besluit tot bepaling van de algemene principes verwijst de Regering naar de standpunten die zij in het Verslag dat aan het ontwerp van koninklijk besluit tot bepaling van de algemene principes voorafgaat heeft ingenomen. Hetzelfde geldt voor de terugwerkende kracht, voor het van kracht worden van het federale besluit dat er moet komen vóór dat van het besluit tot bepaling van de algemene principes, voor de nationaliteitsvoorwaarde, voor het spreekrecht, voor het beroep inzake evaluatie ...

Gelet op het standpunt dat de Regering inneemt inzake de terugwerkende kracht van het nieuwe koninklijk besluit tot bepaling van de algemene principes, is het nochtans noodzakelijk dat het ontwerp van koninklijk besluit houdende hervorming van verscheidene verordeningbepalingen die toepasselijk zijn op het rijkspersoneel eveneens terugwerkende kracht zou hebben, op straffe van een gedeelte der autonomie der Gewesten en Gemeenschappen van haar inhoud te beroven. De Regering verwijst hier naar het arrest nr. 47.689 van 31 mei 1994 waarbij het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes werd vernietigd. Vanzelfsprekend zal de Regering initiatieven nemen welke gelijkaardig aan die van de Gewesten en Gemeenschappen zijn om de individuele rechten veilig te stellen.

substitue au premier peut rétroagir lorsque cela s'avère indispensable pour le bon fonctionnement ou pour la continuité du service, pour autant qu'il soit procédé en conformité avec la cause juridique de l'arrêt d'annulation, c'est-à-dire en conformité tant avec le dispositif de cet arrêt qu'avec les motifs de la décision intervenue et, au surplus, pour autant que la rétroactivité ne porte atteinte ni à des situations juridiques acquises, ni à des rapports juridiques existants, fût-ce pour l'avenir ...".

Le Gouvernement entend répondre de la manière suivante à l'avis donné par le Conseil d'Etat en date du 26 juillet 1994 sur le présent projet.

Dans la mesure où le projet d'arrêté reproduit des règles énoncées dans le projet d'arrêté royal fixant les principes généraux, le Gouvernement renvoie aux positions qu'il a adoptées dans le Rapport précédant le projet d'arrêté royal fixant les principes généraux. Il en va ainsi pour la rétroactivité, pour l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral qui doit être préalable à celle de l'arrêté royal fixant les principes généraux, pour la condition de nationalité, pour la liberté d'expression, pour les recours en matière d'évaluation ...

Étant donné la position adoptée par le Gouvernement à propos de la rétroactivité du nouvel arrêté royal fixant les principes généraux, il est impératif que l'arrêté royal portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat rétroagisse également, sous peine de vider de son contenu une partie de l'autonomie des Régions et des Communautés. Le Gouvernement renvoie ici à l'arrêté n° 47.689 du 31 mai 1994 annulant l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux. Il va de soi que le Gouvernement prendra des initiatives analogues à celles des Régions et des Communautés pour préserver les droits individuels.

In verband met artikel 12 van het statuut van het rijkspersoneel, zoals gewijzigd bij artikel 4 van het ontwerp, dat de voorwaarden bepaalt waaronder mutaties worden toegestaan, meent de Raad van State dat dit niet op zijn plaats is in het gedeelte van het statuut van het rijkspersoneel dat handelt over de plichten. De bepalingen ter zake zouden moeten worden opgenomen in het gedeelte betreffende de loopbaan en in het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel. De Regering kan de Raad van State op dat punt niet volgen daar het haar bedoeling is van de mutatie een recht te maken voor het rijkspersoneel : de mutatieregeling staat dus op haar plaats in dat gedeelte van het statuut dat niet alleen handelt over de plichten maar ook over de rechten van de ambtenaren.

Inzake artikel 5 dat artikel 6 van het ontwerp geworden is stipt de Raad van State aan dat de interdepartementale stagecommissie zeven ambtenaren en negen vakbondsafgevaardigden bevat en dat deze samenstelling het niet mogelijk maakt tot een passend quorum om te beraadslagen te komen. De Regering kan het met deze opmerking niet eens zijn : de interdepartementale stagecommissie bestaat immers uit twee secretarissen-generaal per taalrol ; daaruit volgt dat het aantal secretarissen-generaal voor elke vergadering van de commissie steeds vier bedraagt. De commissie behelst dan ook negen ambtenaren en negen vakbondsafgevaardigden.

Inzake de artikelen 25, 30, 1° en 31, die de artikelen 26, 33, 1° en 34 van het ontwerp geworden zijn, stelt de Raad van State, met het oog op de duidelijkheid en er rekening mee houdend dat hij deze verschillende artikelen wil samenbrengen, een nieuwe tekst voor artikel 31 voor, dat artikel 34 geworden is. De bedoeling van de Regering is in artikel 25, dat artikel 26 geworden is, bijlage I van het statuut van het rijkspersoneel, die de diploma's opsomt die voor de werving worden in aanmerking genomen, te vervangen door de tekst over te nemen van de bijlage bij het koninklijk besluit van 22 november 1991. Dit artikel 25, dat artikel 26 geworden is, kan dus best terugwerkende kracht hebben op 7 maart 1992. De bijlage in artikel 31, dat artikel 34 geworden is, van het ontwerp

A propos de l'article 12 du statut des agents de l'Etat, tel que modifié par l'article 4 du projet, qui définit et fixe les conditions selon lesquelles sont accordées les mutations, le Conseil d'Etat estime qu'il ne trouve pas sa place dans la partie du statut des agents de l'Etat consacrée aux devoirs. Les dispositions en la matière devraient être intégrées dans la partie relative à la carrière et dans l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat. Le Gouvernement ne peut suivre le Conseil d'Etat sur ce point, son intention étant de faire de la mutation un droit pour les agents de l'Etat : le régime de la mutation trouve dès lors sa place dans la partie du statut qui est consacrée non seulement aux devoirs mais également aux droits des agents.

A propos de l'article 5 devenu l'article 6 du projet, le Conseil d'Etat note que la commission interdépartementale des stages comprend sept fonctionnaires et neuf délégués syndicaux et que cette composition ne permet pas d'arriver à un quorum adéquat pour délibérer. Le Gouvernement ne peut souscrire à cette observation : en effet, la commission interdépartementale des stages se compose notamment de deux secrétaires généraux par rôle linguistique ; il s'ensuit que lors de chaque réunion de ladite commission, les secrétaires généraux sont au nombre de quatre. La commission comprend dès lors neuf fonctionnaires et neuf délégués syndicaux.

A propos des articles 25, 30, 1° et 31 devenus les articles 26, 33, 1° et 34 du projet, le Conseil d'Etat propose, par souci de clarté et compte tenu du rapprochement qu'il opère entre ces divers articles, un nouveau texte pour l'article 31 devenu l'article 34. L'intention du Gouvernement, dans l'article 25 devenu l'article 26, est de remplacer l'annexe I du statut des agents de l'Etat qui énumère les diplômes admis au recrutement en reprenant le texte de l'annexe jointe à l'arrêté royal du 22 novembre 1991. Il s'indique dès lors que cet article 25 devenu l'article 26 rétroagisse au 7 mars 1992. L'annexe reprise sous l'article 31 devenu l'article 34 du projet, quant à elle, est destinée à remplacer celle figurant sous l'article 25 devenu l'article 26 à partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui

anderzijds is bestemd om die in artikel 25 dat artikel 26 geworden is te vervangen vanaf de eerste dag van de tweede maand volgend op die in de loop waarin het geplande besluit in het Belgisch Staatsblad zal zijn bekendgemaakt : deze nieuwe bijlage is gerechtvaardigd door de evolutie die het onderwijs de jongste jaren heeft meegemaakt. Artikel 30 dat artikel 33 van het ontwerpbesluit geworden is werd aangepast opdat artikel 25 dat artikel 26 geworden is uitwerking zou hebben op 7 maart 1992.

Het ontwerpbesluit werd bovendien aangepast om rekening te houden, hetzij met de opmerkingen die de Raad van State maakte in zijn advies L. 23.592/VR/V van 26 juli 1994, hetzij met de opmerkingen die het Hoog College maakte in zijn advies L. 23.593/VR/V van 26 juli 1994 betreffende het ontwerp van koninklijk besluit tot bepaling van de algemene principes, in zover sommige artikelen van dit ontwerp in dit besluit zijn opgenomen.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en
zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Binnenlandse Zaker.
en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK

au cours duquel l'arrêté en projet aura été publié au Moniteur belge : cette nouvelle annexe se justifie par l'évolution qu'a connu l'enseignement au cours des dernières années. L'article 30 devenu l'article 33 du projet d'arrêté a été adapté pour que l'article 25 devenu l'article 26 produise ses effets le 7 mars 1992.

Le projet d'arrêté a été pour le surplus adapté soit pour tenir compte des remarques formulées par le Conseil d'Etat dans son avis L. 23.592/VR/V du 26 juillet 1994 soit pour tenir compte des remarques formulées par le Haut Collège dans son avis L. 23.593/VR/V du 26 juillet 1994 à propos du projet d'arrêté royal fixant les principes généraux, dans la mesure où certains articles de ce projet sont reprises dans le présent projet.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux et
le très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,
L. TOBBACK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde vakantiekamers, op 13 juli 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende hervorming van verscheidene verordeningbepalingen die toepasselijk zijn op het Rijkspersoneel", heeft op 26 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Het ontworpen besluit heeft tot doel de bepalingen over te nemen van het koninklijk besluit van 22 november 1991 houdende hervorming van verscheidene verordeningbepalingen die toepasselijk zijn op het rijkspersoneel, dat vernietigd is door het arrest van de Raad van State, afdeling administratie, Ory, nr. 47.691, van 31 mei 1994, maar brengt er toch bepaalde wijzigingen in aan betreffende de nationaliteitsvoorwaarde die wordt gesteld voor benoeming in openbare betrekkingen, de evaluatie van de hoge ambtenaren, door de "quotum"-regeling inzake de beoordeling van de ambtenaren af te schaffen (1) en door wijzigingen erin aan te brengen die noodzakelijk zijn geworden door de ontwikkeling van de wetgeving inzake onderwijs.

*

* *

(1) De Raad van State heeft die regeling in zijn voormeld arrest Ory als discriminerend bestempeld.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies des vacances, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 13 juillet 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat", a donné le 26 juillet 1994 l'avis suivant :

L'arrêté en projet a pour objet de reprendre les dispositions de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat annulé par l'arrêt du Conseil d'Etat, section d'administration, Ory, n° 47.691, du 31 mai 1994, tout en y apportant certaines modifications relatives à la condition de nationalité prévue pour l'accès aux emplois publics, à l'évaluation de la haute administration, en supprimant le système de "quota" en matière d'évaluation des agents (1) et en adoptant les modifications rendues nécessaires par l'évolution de la législation en matière d'enseignement.

*

* *

(1) Dans son arrêt Ory précité, le Conseil d'Etat a tenu ce système pour discriminatoire.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. De belangrijke kwestie van de terugwerking van het onderhavige ontwerp-besluit is onderzocht in het advies dat heden door de afdeling wetgeving van de Raad van State is uitgebracht onder het nr. L. 23.593/VR/V. Er wordt naar verwezen.

2. Bij het ontwerp van koninklijk besluit houdende hervorming van verscheidene verordeningsbepalingen die toepasselijk zijn op het rijkspersoneel, dat thans is voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State, behoort dezelfde opmerking te worden gemaakt als die welke deze afdeling had gemaakt in haar advies dat is uitgebracht op 13 november 1991 over een ontwerp van koninklijk besluit houdende hervorming van verscheidene verordeningsbepalingen die toepasselijk zijn op het rijkspersoneel, te weten dat in zoverre het onderhavige ontwerp van koninklijk besluit voorschriften overneemt die zijn vervat in het ontwerp van koninklijk besluit dat terzelfder tijd is voorgelegd aan de Raad van State onder het nr. 23.593/VR/V tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhankelijk, bij het onderhavige ontwerp dezelfde opmerkingen over vorm en inhoud behoren te worden gemaakt als die welke zijn geformuleerd in het laatstgenoemde.

OBSERVATIONS PREALABLES.

1. L'importante question de la rétroactivité du présent projet d'arrêté a été examinée dans l'avis rendu ce jour par la section de législation du Conseil d'Etat sous la référence L. 23.593/VR/V. Il y est fait référence.

2. Le projet d'arrêté royal portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat, actuellement soumis à la section de législation du Conseil d'Etat, appelle la même observation que celle que celle-ci avait formulée dans son avis donné le 13 novembre 1991 sur un projet d'arrêté royal portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat, à savoir que dans la mesure où le présent projet d'arrêté royal reproduit des règles énoncées dans le projet d'arrêté royal, soumis en même temps au Conseil d'Etat sous la référence L. 23.593/VR/V, fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements des Communautés et des Régions et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, il appelle les mêmes observations de forme et de fond que ce dernier.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.Bepalend gedeelte.Artikel 1.-

Het nieuwe ontworpen artikel zou beter als volgt worden gesteld :

"De rijksambtenaar bevindt zich in een rechtspositionele positie ... in de gevallen waarin dit besluit voorziet".

Artikel 3.-Ontworpen artikel 8.

In het eerste lid zou het beter zijn te schrijven :

"... voortgezette opleiding zowel wat alle aspecten betreft die nuttig zijn voor de taakvervulling, als om ... bevorderingsvereisten. De opleiding moet hun worden gegeven ... evaluatiecriteria vormt".

In het tweede lid zou het beter zijn te schrijven :

"... deelneming aan verplichte opleidingsactiviteiten, wordt de ambtenaar geacht in actieve dienst te zijn".

Ontworpen artikel 10.

In de bepaling onder paragraaf 1, 3°, schrijve men : "... met inachtneming van de richtlijnen van de overheid waartoe zij behoren ...".

In paragraaf 2 schrijve men : "... van persoonlijke aard ...".

EXAMEN DU PROJET.Dispositif.Article 1er.-

Le texte néerlandais du nouvel article, en projet, serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.-Article 8 en projet.

Le texte néerlandais de l'alinéa 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

À l'alinéa 2, mieux vaut écrire : "l'agent est réputé en activité de service".

Article 10 en projet.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Ontworpen artikel 12.

In dit artikel worden de voorwaarden omschreven en bepaald waaronder de overplaatsingen worden toegestaan.

Die begrippen zijn nieuw, aangezien zij niet voorkomen in het statuut van het rijks personeel dat vóór 22 november 1991 van toepassing was ; zij horen niet thuis in deel II van het besluit van 2 oktober 1937, dat betrekking heeft op de plichten van de ambtenaren.

De omschrijving van de overplaatsing die in paragraaf 1 wordt gegeven, hoort thuis in deel IX van het besluit betreffende de loopbaan van het rijks personeel, na de artikelen 70 en 71. Die paragraaf zou een nieuw artikel vormen, namelijk artikel 71bis, dat als volgt zou kunnen worden gesteld :

"Art. 71bis. De overplaatsing is het aanstellen van een rijksambtenaar, op zijn verzoek, voor een betrekking van zijn graad of van een gelijkwaardige graad die openstaat in een andere dienst van zijn ministerie dan die waartoe hij behoort".

Die werkwijze zou tot gevolg hebben dat ook artikel 72, § 1, van hetzelfde besluit zou moeten worden gewijzigd. Dit artikel zou als volgt kunnen worden gesteld :

"Art. 72. § 1.- Bevordering, verandering van graad en overplaatsing zijn alleen mogelijk wanneer een vaste betrekking van de toe te kennen graad vacant is.

Article 12 en projet.

Cet article définit et fixe les conditions selon lesquelles sont accordées les mutations.

Ces notions sont nouvelles puisqu'elles ne figurent pas dans le statut des agents de l'Etat applicable avant le 22 novembre 1991 ; elles ne trouvent pas leur place dans la partie II de l'arrêté du 2 octobre 1937 qui est relative aux devoirs des agents.

La définition de la mutation donnée au paragraphe 1er devrait se trouver dans la partie IX de l'arrêté relative à la carrière des agents de l'Etat, après les articles 70 et 71. Ce paragraphe constituerait un article nouveau, l'article 71bis, qui pourrait être rédigé comme suit :

"Art. 71bis. La mutation est l'affectation d'un agent de l'Etat, à sa demande, à un emploi de son grade ou d'un grade équivalent, qui est vacant dans un service de son ministère autre que celui auquel il appartient".

Cette façon de procéder aurait pour conséquence que devrait également être modifié l'article 72, § 1er, du même arrêté. Celui-ci pourrait être rédigé comme suit :

"Art. 72. § 1er.- La promotion, le changement de grade et la mutation ne peuvent avoir lieu qu'en cas de vacance d'un emploi permanent du grade à conférer.

Zij worden verleend volgens de door Ons bepaalde regelen".

Evenzo zou artikel 72 moeten worden aangevuld met een paragraaf 4, die zou bestaan uit het tweede en derde lid van paragraaf 1 van het ontworpen artikel 12. Die paragraaf 4 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"§ 4. De gegadigde voor een overplaatsing zendt zijn aanvraag aan de minister onder wie hij ressorteert of aan diens gemachtigde door middel van een formulier waarvan het model wordt bepaald door de minister tot wiens bevoegdheid ambtenarenzaken behoren. De aanvraag wordt gedaan bij ter post aangetekende brief.

Terzelfder tijd en langs hiërarchische weg zendt de ambtenaar, ter kennisgeving, een afschrift van zijn aanvraag aan het hoofd van het bestuur waaronder hij ressorteert".

De paragrafen 2 en 3 van het ontworpen artikel 12 van hun kant, waarin de voorwaarden worden bepaald waarvan de overplaatsingen afhankelijk worden gesteld, horen niet thuis in het besluit van 2 oktober 1937, maar wel in dat van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel.

Ontworpen artikel 13.

Men schrijve "overtreding van" in plaats van "inbreuk op".

Ils sont accordés selon les règles fixées par Nous".

De même, l'article 72 devrait être complété par un paragraphe 4 constitué des alinéas 2 et 3 du paragraphe 1er de l'article 12, en projet. Ce paragraphe 4 serait mieux rédigé de la manière suivante :

"§ 4. Le candidat à la mutation envoie sa demande au ministre dont il relève ou à son délégué, au moyen d'un formulaire dont le modèle est déterminé par le ministre qui a la fonction publique dans ses attributions. La demande est faite par lettre recommandée à la poste.

En même temps et par la voie hiérarchique, l'agent adresse copie de sa demande, pour information, au chef de l'administration dont il relève".

Quant aux paragraphes 2 et 3 de l'article 12 en projet, qui fixent les conditions auxquelles sont subordonnées les mutations, ils ne sont pas à leur place dans l'arrêté du 2 octobre 1937, mais bien dans celui du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat.

Article 13 en projet.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Artikel 5.-Ontworpen artikel 33bis.

Volgens paragraaf 1, van artikel 33bis, zoals hij was gesteld vóór de inwerkingtreding van het door de Raad van State vernietigde koninklijk besluit van 22 november 1991, bestond de interdepartementale stagecommissie uitsluitend uit vijf ambtenaren ; zij beraadslaagde rechtsgeldig wanneer ten minste drie leden aanwezig waren.

Het ontwerp verhoogt het aantal ambtenaren met twee eenheden en voorziet tevens in de aanwezigheid van negen vakbondsafgevaardigden. De commissie zal rechtsgeldig beraadslagen wanneer ten minste vier leden aanwezig zullen zijn.

De commissie zal van nu af aan dus samengesteld zijn uit zeven ambtenaren en negen vakbondsafgevaardigden. Het vereiste aantal aanwezige leden om te beraadslagen lijkt dus niet adequaat.

Het zou bovendien nuttig zijn te bepalen hoeveel ambtenaren en gemachtigden respectievelijk vereist zijn opdat op geldige wijze kan worden beslist wat met de stagiair zal gebeuren.

Article 5.-Article 33bis en projet.

Selon le paragraphe 1er, de l'article 33bis, tel qu'il était conçu avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 annulé par le Conseil d'Etat, la commission interdépartementale des stages comprenait exclusivement cinq fonctionnaires ; elle délibérait valablement lorsque trois membres au moins étaient présents.

Le projet augmente le nombre de fonctionnaires de deux unités et prévoit aussi la présence de neuf délégués syndicaux. La commission délibérera valablement lorsque quatre membres au moins seront présents.

La commission se composera donc dorénavant de sept fonctionnaires et neuf délégués syndicaux. Le quorum requis pour délibérer ne paraît donc pas adéquat.

De plus, il ne serait pas inutile de prévoir quel nombre respectif de fonctionnaires et de délégués est requis pour qu'il puisse être valablement décidé du sort du stagiaire.

Artikel 7.-

Het zou beter zijn het nieuwe ontworpen lid als volgt te redigeren :

"De directieraad of, in voorkomend geval, het college van dienstcheefs stelt zijn huishoudelijk reglement op dat ten minste de frequentie van de vergaderingen, het vereiste quorum en ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 8.-

In de bepaling onder 1° schrijve men : "het hoge toezicht over de evaluatie".

In de bepaling onder 2° vervange men het woord "gebeurt" door het woord "geschiedt". Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 58, eerste lid.

Artikel 9.-

Ontworpen artikel 57.

Het woord "functies" zou vervangen moeten worden door het woord "ambt".

Ontworpen artikelen 59 en 60.

1. Bij de onderzochte bepalingen behoort een soortgelijke opmerking te worden gemaakt als die welke is gemaakt in verband met artikel 25 van het ontwerp L. 23.593/VR/V, onder punt 1.

Article 7.-

Le texte néerlandais de l'alinéa en projet, serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.-

Le texte néerlandais des dispositions sous 1° et 2° devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 9.-

Article 57 en projet.

Le texte néerlandais de l'article 57 en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Articles 59 et 60 en projet:

1. Les dispositions examinées appellent une observation semblable à celle qui a été formulée à propos de l'article 25 du projet L. 23.593/VR/V, sous le point 1.

2. Bovendien hebben de ontworpen artikelen 59 en 60, eerste lid, betrekking op de voorwaarden waaronder beroep kan worden ingesteld tegen een evaluatie, terwijl artikel 60, tweede lid, betrekking heeft op de samenstelling van de beroepscommissie.

Artikel 60 moet dus worden gesplitst in twee afzonderlijke bepalingen.

Onder voorbehoud van deze opmerkingen dient in de ontworpen artikelen 59 en 60 de laatste zin als volgt te worden gesteld: "Het beroep heeft schorsende kracht".

Artikel 10.-

Ontworpen artikel 72.

In de bepaling onder 1°, tweede lid, schrijve men: "... in ruil voor een door hen ondertekend ontvangstbewijs ... het laatst opgegeven adres".

Artikel 11.-

Ontworpen artikel 74bis.

De woorden "meest positieve beoordeling" dienen te worden vervangen door de woorden "gunstigste beoordeling".

2. En outre, si les articles 59 et 60, alinéa 1er, en projet, concernent les conditions d'exercice du recours contre une évaluation, l'article 60, alinéa 2, a trait à la composition de la commission de recours.

Il faut donc scinder l'article 60 en deux dispositions distinctes.

Sous réserve de ces observations, le texte néerlandais des articles 59 et 60, dernière phrase, devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 10.-

Article 72 en projet.

Dans le 1°, alinéa 2, il faut écrire "... récépissé portant leur signature ...".

Article 11.-

Article 74bis en projet.

Le texte néerlandais de l'article 74bis en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Artikel 20.-Ontworpen artikel 103bis.

Het zou beter zijn te schrijven :

"Art. 103bis. De rijksambtenaar wiens betrekking wordt afgeschaft en die moet worden herplaatst, wordt geacht in actieve dienst te zijn".

Artikel 21.-Ontworpen artikel 107.

Het zou verkieslijk zijn de zin als volgt te splitsen :

"Gedurende de periodes van tuchtschorsing kan de ambtenaar zijn aanspraken op bevordering of op weddeverhoging niet doen gelden. Er kan hem geen hogere inhouding van wedde worden opgelegd dan die waarin wordt voorzien in ...".

Artikel 22.-Ontworpen artikel 112.

Het ontworpen artikel 112, 6°, voorziet in het ontslag van ambtswege en zonder opzegging van de geslaagden voor een wervingsexamen die voor benoeming in aanmerking kwamen voordat een onderzoek is gedaan naar hun lichamelijke geschiktheid, indien zij later niet aan dat vereiste zouden voldoen.

Article 20.-Article 103bis en projet.

Mieux vaut écrire :

"Art. 103bis. L'agent de l'Etat dont l'emploi est supprimé et qui doit être réaffecté est présumé en activité de service".

Article 21.-Article 107 en projet.

Il serait préférable de scinder la phrase comme suit :

"Durant les périodes de suspension disciplinaire, l'agent ne peut faire valoir ses titres à la promotion ou à l'avancement de traitement. Il ne peut subir ...".

Article 22.-Article 112 en projet.

L'article 112, 6°, en projet, prévoit la démission d'office et sans préavis des lauréats d'un concours de recrutement admis à la nomination avant vérification de leur aptitude physique, au cas où ils ne satisferaient pas ultérieurement à cette condition.

In artikel 27, § 2, tweede lid, waarnaar in het ontwerp wordt verwezen, wordt evenwel het volgende gesteld :

"Behoudens in de door Ons bepaalde gevallen, kan de geslaagde tot benoeming toegelaten worden voordat zijn lichamelijke geschiktheid is gecontroleerd. Als hij nadien aan deze vereiste niet voldoet, wordt hij ambtshalve ontslagen met een opzegging die overeenstemt met de minimum duur welke in zijn geval vereist is om werkloosheidsuitkeringen te genieten. (...)"

Die bepalingen zijn tegenstrijdig. De tegenstrijdigheid dient te worden opgeheven.

Artikel 23.-

In het ontworpen artikel 113, 1^o, schrijve men "eerst" in plaats van "slechts".

In het ontworpen artikel 113, 2^o, dient het woord "inruststelling" te worden vervangen door het woord "pensioenering".

Artikelen 25, 30, 1^o, en 31.-

1. Artikel 25 van het ontwerp vervangt bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937.

Luidens artikel 30, 1^o, van het ontwerp, zal dat artikel 25 in werking treden op een door de Koning vastgestelde datum.

Or, l'article 27, § 2, alinéa 2, auquel le projet se réfère dispose comme suit :

"Sauf dans les cas déterminés par Nous, le lauréat est admissible à la nomination avant la vérification de son aptitude physique. S'il ne satisfait pas à cette condition, il est démis d'office avec un préavis qui correspond à la durée minimum exigée dans son cas pour bénéficier des allocations de chômage. (...)"

Ces dispositions sont contradictoires. Il convient de lever cette contradiction.

Article 23.-

Le texte néerlandais de l'article 113 en projet, devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Articles 25, 30, 1^o, et 31.-

1. L'article 25 du projet remplace l'annexe 1 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

Aux termes de l'article 30, 1^o, du projet, cet article 25 entrera en vigueur à une date fixée par le Roi.

Artikel 31 van het genoemde ontwerp vervangt, van zijn kant, bijlage 1 van hetzelfde besluit van 2 oktober 1937 en die nieuwe tekst treedt in werking "vanaf de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke dit besluit in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Uit de vergelijking van die verschillende teksten blijkt dat bijlage 1, die is opgenomen onder artikel 31 van het ontwerp, in werking zal treden op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het ontwerp-besluit is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad tot de datum die de Koning zal vaststellen voor de inwerkingtreding van bijlage 1, die is opgenomen onder artikel 25.

Ter wille van de duidelijkheid wordt bijgevolg voorgesteld als volgt te wijzen op de tijdelijkheid van de bijlage onder artikel 31 :

"Art. 31. Met ingang van de eerste dag van de tweede maand na die waarin dit besluit is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en tot de door de Koning overeenkomstig artikel 30 vastgestelde datum, wordt bijlage 1 bij ...".

2. Wat de bijlagen betreft wordt verwezen naar het advies dat heden door de afdeling wetgeving van de Raad van State is uitgebracht onder het nr. 23.593/VR/V.

Slotopmerking.

De Nederlandse tekst van verscheidene artikelen is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden in dit advies hieromtrent een aantal voorstellen gedaan.

L'article 31 dudit projet remplace, quant à lui, l'annexe 1 du même arrêté du 2 octobre 1937 et ce nouveau texte produit ses effets "à partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au Moniteur belge".

Du rapprochement de ces divers textes, il apparaît ainsi que l'annexe 1 figurant sous l'article 31 du projet produira ses effets à partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le projet d'arrêté aura été publié au Moniteur belge et jusqu'à la date que fixera le Roi pour l'entrée en vigueur de l'annexe 1 figurant sous l'article 25.

Il est, dès lors, proposé, par souci de clarté, de souligner le caractère transitoire de l'annexe figurant sous l'article 31, de la manière suivante :

"Art. 31. A partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au Moniteur belge et jusqu'à la date fixée par le Roi conformément à l'article 30, l'annexe 1 ...".

2. En ce qui concerne les annexes, il est fait référence à l'avis rendu ce jour par la section de législation du Conseil d'Etat sous la référence L. 23.593/VR/V.

Observation finale.

Le texte néerlandais de plusieurs articles est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, quelques propositions de texte sont faites à ce sujet dans le présent avis.

De verenigde vakantiekamers waren samengesteld uit

Mevr. S. Vanderhaegen, kamervoorzitter,

De Heren R. Andersen, M. Hanotiau, Ph. Hanse, M. Van Damme en D. Albrecht, staatsraden ;

De Heren G. Schrans, J. De Gavre, F. Delperée en A. Alen, assessoren van de afdeling wetgeving ;

Mevr. A. Beckers en Mevr. J. Gielissen, griffiers.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Tapie, eerste voorzitter.

De verslagen werden uitgebracht door Mevr. A. Debusschere en door de H. G. Van Haegendoren, auditeurs. De nota's van het Coördinatiebureau werden opgesteld en toegelicht door de H. R. Hensenne en door Mevr. R. Thielemans, adjunct-referendarissen.

De griffier,
A. Beckers.

De Voorzitter,
S. Vanderhaegen.

Les chambres réunies des vacations étaient composées de

Mme S. Vanderhaegen, président de chambre ;

MM. R. Andersen, M. Hanotiau, Ph. Hanse, M. Van Damme et D. Albrecht, conseillers d'Etat ;

MM. G. Schrans, J. De Gavre, F. Delperée et A. Alen, assesseurs de la section de législation ;

Mmes A. Beckers et J. Gielissen, greffiers.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie, premier président.

Les rapports ont été présentés par Mme A. Debusschere et par M. G. Van Haegendoren, auditeurs. Les notes du Bureau de coordination ont été rédigées et exposées par M. R. Hensenne et par Mme R. Thielemans, référendaires adjoints.

Lé greffier,
A. Beckers.

Le Président,
S. Vanderhaegen.

26 SEPTEMBER 1994. — Koninklijk besluit houdende hervorming van verscheidene verordeningsbepalingen die toepasselijk zijn op het rijkspersoneel

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet ;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 1, op artikel 2, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 maart 1993, op artikel 3, op de artikelen 7 tot 14, op artikel 16, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969, 13 september 1972, 1 augustus 1975 en 12 augustus 1981, op artikel 33 bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 november 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 1985, op artikel 38, § 1, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 november 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 1985, op artikel 53, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969, op artikel 54, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969, op de artikelen 56 tot 62, op artikel 72, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969 en 10 maart 1989, op artikel 78, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1985, op artikel 79, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1985, op artikel 83, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1985, 21 januari 1987, 12 november 1990 en 20 november 1990, op artikel 86, op artikel 88, op artikel 89, op artikel 94, op artikel 112, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 november 1991, op artikel 113, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969 en op artikel 114, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 november 1991 ;

26 SEPTEMBRE 1994. — Arrêté royal portant réforme de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution ;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 1er, l'article 2, remplacé par l'arrêté royal du 4 mars 1993, l'article 3, les articles 7 à 14, l'article 16, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969, 13 septembre 1972, 1er août 1975 et 12 août 1981, l'article 33 bis, y inséré par l'arrêté royal du 18 novembre 1982 et modifié par l'arrêté royal du 22 février 1985, l'article 38, § 1er, y inséré par l'arrêté royal du 18 novembre 1982 et modifié par l'arrêté royal du 22 février 1985, l'article 53, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969, l'article 54, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969, les articles 56 à 62, l'article 72, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969 et 10 mars 1989, l'article 78, y inséré par l'arrêté royal du 25 février 1985, l'article 79, y inséré par l'arrêté royal du 25 février 1985, l'article 83, modifié par les arrêtés royaux des 25 février 1985, 21 janvier 1987, 12 novembre 1990 et 20 novembre 1990, l'article 86, l'article 88, l'article 89, l'article 94, l'article 112, modifié par l'arrêté royal du 21 novembre 1991, l'article 113, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969 et l'article 114, modifié par l'arrêté royal du 21 novembre 1991 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 oktober 1987 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende de schorsing van rijksambtenaren in het belang van de dienst, inzonderheid op de artikelen 1 en 3 ;

Overwegende dat men enerzijds het definitieve karakter van de band tussen administratie en ambtenaar en anderzijds de belangrijkheid van de hoedanigheid van statutair ambtenaar op onbetwistbare wijze dient te bevestigen ;

Overwegende dat het past bij de werving de houders van diploma's van hoger onderwijs van het korte type te valoriseren ; dat het dus opportuun is een bijkomend wervingsniveau op te richten, namelijk het niveau 2+, tussen niveau 1 (universitair onderwijs van het lange type) en niveau 2 (hoger secundair onderwijs) ;

Overwegende dat men een juist evenwicht tussen de rechten van de ambtenaren en de hogere belangen van de Staat dient te waarborgen, maar ook oog moet hebben voor de behoeften van de burgers die cliënt zijn van de overheidsdiensten ; dat de rechten en plichten van de ambtenaren dus op een meer moderne wijze moeten worden omschreven ;

Vu l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 1er octobre 1987 ;

Vu l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à la suspension des agents de l'Etat dans l'intérêt du service, notamment les articles 1er et 3 ;

Considérant qu'il convient de confirmer de manière indubitable le caractère définitif du lien qui unit l'administration et l'agent, d'une part, et la prééminence de la qualité d'agent statutaire, d'autre part ;

Considérant qu'il convient, au recrutement, de valoriser les porteurs de diplômes de l'enseignement supérieur de type court ; que dès lors, il est opportun de créer un niveau supplémentaire de recrutement, à savoir le niveau 2+, entre le niveau 1 (enseignement universitaire de type long) et le niveau 2 (enseignement secondaire supérieur) ;

Considérant qu'il importe d'assurer un juste équilibre entre les droits des agents et les intérêts supérieurs de l'Etat mais également les besoins des administrés, clients des services publics ; que dès lors, il convient de doter les droits et devoirs des agents d'une écriture plus moderne ;

Overwegende dat het statuut van het rijkspersoneel in overeenstemming moet worden gebracht met artikel 48 van het Verdrag van Rome dat rechtstreeks toepasselijk is op de interne rechtsorde ; dat inderdaad de eis van de Belgische nationaliteit geen inbreuk mag maken op het beginsel van het vrij verkeer van werknemers, dat in dat Verdrag is ingeschreven ;

Overwegende dat het Strafwetboek zeer precieze bepalingen bevat inzake beperking van de uitoefening van burgerlijke en politieke rechten ; dat een te ruime interpretatie van het begrip onberispelijk gedrag moet worden vermeden ;

Overwegende dat de schoolplicht tot de leeftijd van 18 jaar werd opgevoerd en dat het niveau 4, waarvoor geen diploma of getuigschrift wordt vereist, bestemd is om te verdwijnen ; dat, rekening houdende met de beroepservaring die de ambtenaren van niveau 4 in hun betrekking hebben opgedaan, men hen in de mogelijkheid dient te stellen het niveau 3 via werving te bereiken en ze daarbij moet vrijstellen van diplomaverenisten ;

Overwegende, enerzijds, dat het nuttig leek de bevoegdheden van de interdepartementale stagecommissie en van de stagecommissies eenvormig te maken door hun een algemene adviesbevoegdheid toe te kennen ; dat het anderzijds nuttig leek de samenstelling van die commissies te herzien om een vertegenwoordiging van de representatieve vakorganisaties te waarborgen en de werking ervan dienovereenkomstig aan te passen ;

Considérant qu'il convient de mettre le statut des agents de l'Etat en concordance avec l'article 48 du Traité de Rome qui est directement applicable dans l'ordre juridique interne ; qu'en effet, l'exigence de la nationalité belge ne peut porter préjudice au principe de la libre circulation des travailleurs inscrit dans ledit Traité ;

Considérant que le Code pénal contient des dispositions très précises en matière de limitation de l'exercice des droits civils et politiques ; qu'il convient d'éviter une interprétation trop large de la notion de conduite irréprochable ;

Considérant que l'obligation scolaire a été portée à 18 ans et que le niveau 4 pour lequel aucun diplôme ou certificat n'est requis est appelé à disparaître ; qu'il convient par conséquent, compte tenu de l'expérience professionnelle acquise dans leur emploi, de permettre aux agents du niveau 4 d'accéder, par recrutement, au niveau 3 en les dispensant de l'exigence de diplôme ;

Considérant, d'une part, qu'il est apparu utile d'uniformiser les compétences de la commission interdépartementale des stages et des commissions de stages en leur reconnaissant une compétence générale d'avis ; que, d'autre part, il est apparu utile de revoir la composition des commissions susvisées afin d'y assurer une représentation des organisations syndicales représentatives et d'en revoir, en conséquence, le fonctionnement ;

Overwegende dat het van belang is dat elke directieraad over een huishoudelijk reglement zou beschikken dat, met het oog op een aangepaste werking, een aantal procedureelementen moet bevatten ; dat openbaarheid van dit reglement moet worden gewaarborgd ;

Overwegende dat het systeem van de beoordeling niet alle positieve effecten heeft gesorteerd die de overheid ervan verwachtte ; dat het systeem niet langer voor een echte selectie van de ambtenaren kan zorgen en evenmin de meest bevoegde ambtenaren valoriseren ;

Overwegende, derhalve, dat de administratie, geplaatst voor de uitdagingen van de huidige maatschappij, een nieuw evaluatiesysteem nodig heeft waardoor de meest bevoegde ambtenaren waarborgen krijgen voor een waardevolle loopbaan ;

Overwegende dat het nieuwe evaluatiesysteem moet rekening houden met de rechten van de verdediging ;

Overwegende dat in de praktijk het belang is aangetoond van de noodzaak om, in het algemeen, de termijn te bepalen waarbinnen de sollicitaties voor een bevorderingsbetrekking moeten zijn ingediend, alsook de manier waarop deze termijn berekend wordt ;

Overwegende dat een aanpassing van de tuchtregeling nodig is om aan de ambtenaren een betere bescherming te geven tegen elke ongerechtvaardigde maatregel ; dat men daartoe ervoor moet waken dat de overheid die de straf uitspreekt verschilt van die welke de ambtenaar vervolgt ; dat bijgevolg voor de blaam en de terechtwijzing dezelfde procedure moet worden voorgeschreven als voor de andere tuchtstraffen ;

Considérant qu'il importe que chaque conseil de direction soit doté d'un règlement d'ordre intérieur qui, en vue d'en assurer un fonctionnement adéquat, doit prévoir un certain nombre d'éléments de procédure ; qu'une publicité doit être assurée audit règlement ;

Considérant que le système du signalement n'a pas apporté à l'autorité tous les effets positifs qu'elle en attendait ; qu'il n'est plus en mesure d'assurer une réelle sélection des agents ni de valoriser les agents les plus compétents ;

Considérant, dès lors, devant les défis de la société actuelle que l'administration doit relever, qu'il importe de mettre en oeuvre un nouveau système d'évaluation susceptible de garantir aux agents les plus compétents une carrière valorisante ;

Considérant que le nouveau système d'évaluation doit avoir égard aux droits de la défense ;

Considérant que la pratique a démontré l'intérêt de prévoir, de façon générale, le délai dans lequel les candidatures à un emploi de promotion doivent être introduites ainsi que le mode de calcul dudit délai ;

Considérant qu'il est apparu nécessaire de revoir le régime disciplinaire afin de donner aux agents une protection plus grande contre toute mesure abusive ; qu'à cette fin, il importe de veiller à ce que l'autorité qui prononce la peine soit distincte de celle qui poursuit l'agent ; qu'il convient par conséquent que le blâme et le rappel à l'ordre soient prononcés selon la même procédure que les autres peines disciplinaires ;

Overwegende dat het ook belangrijk is aan de ambtenaar het recht toe te kennen te worden gehoord en zich te doen bijstaan in elk stadium van de procedure die moet leiden naar het uitspreken van de tuchtstraf ;

Overwegende dat het ten slotte van belang is te bepalen dat de overheid die de straf uitspreekt bij haar beslissing slechts mag letten op de feiten die de tuchtprocedure gerechtvaardigd hebben ;

Overwegende dat het aangevoelen is de tuchtregeling op de stagiairs toepasselijk te maken ;

Overwegende dat een betere bescherming van de rechten van de verdediging met zich brengt dat de ambtenaar een of meer assessoren van de raden van beroep kan wraken ;

Overwegende dat het onbetwistbare karakter van de definitieve band tussen administratie en ambtenaar in zich sluit dat laatstgenoemde, in geval van afschaffing van zijn betrekking, tijdens zijn wedertewerkstelling geen voor zijn loopbaan nadelige gevolgen mag ondervinden ; dat bijgevolg moet gepreciseerd worden dat de ambtenaar in wedertewerkstelling in actieve dienst is ;

Overwegende dat het nuttig leek de situaties die tot het verliezen van de hoedanigheid van rijksambtenaar kunnen leiden op een meer moderne wijze te omschrijven ;

Considérant qu'il importe également que l'agent puisse se faire entendre et se faire assister à chaque stade de la procédure qui doit amener au prononcé de la peine disciplinaire ;

Considérant qu'il importe enfin de préciser que l'autorité qui prononce la peine ne peut, lors de sa décision, avoir égard qu'aux faits qui ont justifié la procédure disciplinaire ;

Considérant qu'il s'indique de rendre le régime disciplinaire applicable aux stagiaires ;

Considérant qu'une meilleure protection des droits de la défense implique que l'agent puisse récuser un ou plusieurs assesseurs des chambres de recours ;

Considérant que le caractère indubitable du lien définitif qui unit l'administration et l'agent implique que celui-ci, en cas de suppression de son emploi, ne doit subir, pendant sa réaffectation, aucune conséquence néfaste à sa carrière ; qu'il importe en conséquence de préciser que l'agent en réaffectation est en activité de service ;

Considérant qu'il est apparu utile de conférer une écriture plus moderne aux situations qui entraînent la perte de la qualité d'agent de l'Etat ;

Overwegende dat de oprichting van een niveau 2+ bij de aanwerving een aanpassing noodzakelijk maakt van de eisen inzake diploma's en studiegetuigschriften die worden gesteld bij de toelating tot de rijksbesturen ;

Overwegende dat daar de schoolplicht tot 18 jaar verlengd werd het overbodig is een diploma van het lager secundair onderwijs te eisen om tot de administratieve betrekkingen van algemene kwalificatie van niveau 3 toegang te hebben ;

Overwegende dat het van belang is met de evolutie van het hoger onderwijs in de Vlaamse en in de Franse Gemeenschap rekening te houden ; dat sommige titels werden opgericht en dat andere van benaming zijn veranderd ;

Gelet op het protocol nr 76/2 van 13 juli 1994 van het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten ;

Gelet op het protocol nr 195 van 13 juli 1994 van het Comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN
BESLUITEN WIJ :**

HOOFDSTUK I.- Wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel.

Considérant que la création d'un niveau 2+ au recrutement impose une adaptation des exigences relatives aux diplômes et aux certificats d'études, imposées lors de l'admission dans les administrations de l'Etat ;

Considérant que l'obligation scolaire portée à 18 ans rend superflu d'exiger un diplôme d'enseignement secondaire inférieur pour accéder aux emplois administratifs de qualification générale du niveau 3 ;

Considérant qu'il importe de tenir compte l'évolution de l'enseignement supérieur dans la Communauté française et dans la Communauté flamande ; que des nouveaux titres ont été créés et que d'autres ont changé de dénomination ;

Vu le protocole n° 76/2 du 13 juillet 1994 du Comité commun à l'ensemble des services publics ;

Vu le protocole n° 195 du 13 juillet 1994 du Comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET
ARRÊTONS :**

CHAPITRE Ier.- Modification de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.

Artikel 1.-

Artikel 1, enig lid, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel wordt als volgt aangevuld :

"De rijksambtenaar bevindt zich in een rechtspositionele positie waaraan slechts een einde kan worden gemaakt in de gevallen waarin dit besluit voorziet".

Art. 2.-

Artikel 2 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 4 november 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 2.- De bepalingen van dit besluit zijn evenwel niet van toepassing op de provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratieve arrondissement van Hoofdstad-Brussel, de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, de arrondissementcommissarissen, het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, de ambtenaren die ermede belast zijn op het gebied van de kernenergie te waken voor de veiligheid van de Staat, alsmede het uitvoerend personeel dat hen terzijde staat, het meesters-, vak- en dienstpersoneel inbegrepen, en de personen, verbonden aan ministeriële kabinetten, die niet in overheidssdienst zijn tewerkgesteld."

Art. 3.-

Artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 1.- De rijksambtenaren worden benoemd in graden waarvan de hiërarchie vijf niveaus omvat die onderverdeeld zijn in rangen waarvan het aantal door Ons wordt bepaald".

Article 1er.-

L'article 1er, alinéa unique, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat est complété comme suit :

"L'agent de l'Etat est dans une situation statutaire à laquelle il ne peut être mis fin que dans les cas prévus par le présent arrêté".

Art. 2.-

L'article 2 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 4 mars 1993, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 2.- Les dispositions du présent arrêté ne sont toutefois pas applicables aux gouverneurs de province, au gouverneur et au vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, au gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, aux commissaires d'arrondissement, au personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat, aux agents chargés de veiller à la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire ainsi qu'au personnel d'exécution qui les assiste, en ce compris le personnel de maîtrise, les gens de métier et de service, aux personnes attachées au cabinet des ministres, prises en-dehors des administrations."

Art. 3.-

L'article 3, § 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"§ 1er.- Les agents de l'Etat sont nommés à des grades dont la hiërarchie comprend cinq niveaux répartis en rangs dont le nombre est fixé par Nous".

Art. 4.-

Deel II van hetzelfde besluit dat de artikelen 7 tot 14 omvat wordt vervangen door de volgende bepalingen :

Deel II - Rechten en plichten**Art. 7.-**

De rijksambtenaren hebben het recht op vrijheid van meningsuiting ten aanzien van de feiten waarvan zij kennis hebben uit hoofde van hun ambt.

Het is hun enkel verboden die feiten bekend te maken die betrekking hebben op 's lands veiligheid, de bescherming van de openbare orde, de financiële belangen van de overheid, het voorkomen en het bestraffen van strafbare feiten, het medisch geheim, de rechten en de vrijheden van de burger, en in het bijzonder op het recht op eerbied voor het privé-leven ; dit verbod geldt bovendien voor feiten die betrekking hebben op de voorbereiding van alle beslissingen.

De bepalingen van de voorgaande leden gelden eveneens voor de rijksambtenaren die hun ambt hebben neergelegd.

Art. 4.-

La partie II du même arrêté et comprenant les articles 7 à 14 est remplacée par les dispositions suivantes :

"Partie II - Des droits et des devoirs**Art. 7.-**

Les agents de l'Etat jouissent de la liberté d'expression à l'égard des faits dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

Il leur est uniquement interdit de révéler des faits qui ont trait à la sécurité nationale, à la protection de l'ordre public, aux intérêts financiers de l'autorité, à la prévention et à la répression des faits délictueux, au secret médical, aux droits et libertés du citoyen, et notamment le droit au respect de la vie privée ; ceci vaut également pour les faits qui ont trait à la préparation de toutes les décisions.

Les dispositions des alinéas précédents s'appliquent également aux agents de l'Etat qui ont cessé leurs fonctions.

Art. 8.-

De rijksambtenaren hebben recht op informatie wat alle aspecten betreft die nuttig zijn voor de taakvervulling. Ze hebben recht op voortgezette opleiding om te kunnen voldoen aan de evaluatiecriteria en bevorderingsvereisten.

Tijdens de periodes van afwezigheid die gerechtvaardigd worden door deelneming aan verplichte opleidingsactiviteiten wordt de ambtenaar geacht in actieve dienst te zijn.

Art. 9.-

Elke rijksambtenaar heeft het recht zijn persoonlijk dossier te raadplegen.

Art. 10.-

§ 1.- De rijksambtenaren oefenen hun ambt op loyale en integere wijze uit onder het gezag van hun hiërarchische meerderen.

Daartoe dienen zij :

- 1° de van kracht zijnde wetten en regelingen alsmede de richtlijnen van de overheid waartoe zij behoren, na te leven ;
- 2° nauwgezet en correct hun adviezen te formuleren en hun verslagen op te stellen ;

Art. 8.-

Les agents de l'Etat ont droit à l'information pour tous les aspects utiles à l'exercice de leurs tâches. Ils ont droit à la formation continue pour satisfaire aux critères d'évaluation et aux conditions de promotion.

Pendant les périodes d'absence justifiées par la participation aux activités de formations obligatoires, l'agent est réputé en activité de service.

Art. 9.-

Tout agent de l'Etat a le droit de consulter son dossier personnel.

Art. 10.-

§ 1er.- Les agents de l'Etat remplissent leurs fonctions avec loyauté et intégrité sous l'autorité de leurs supérieurs hiérarchiques.

A cet effet, ils doivent :

- 1° respecter les lois et règlements en vigueur ainsi que les directives de l'autorité dont ils relèvent ;
- 2° formuler leurs avis et rédiger leurs rapports avec rigueur et exactitude ;

3° de beslissingen, zorgvuldig en plichtsbewust uit te voeren.

§ 2.- De rijksambtenaren behandelen de gebruikers van hun dienst welwillend en zonder enige discriminatie.

Art. 11.-

§ 1.- Buiten de uitoefening van hun ambt vermijden de rijksambtenaren elke handelwijze die het vertrouwen van het publiek in hun dienst kan aantasten.

§ 2.- Zelfs buiten hun ambt doch ter oorzaak ervan, mogen de rijksambtenaren rechtstreeks of bij tussenpersoon, geen giften, beloningen of enig voordeel vragen, eisen of aannemen.

§ 3.- De rijksambtenaren houden zich op de hoogte van de ontwikkeling van de technieken, regelingen en onderzoeken in de materies waarmee ze beroepshalve belast zijn.

Art. 12.-

§ 1.- De rijksambtenaar kan, door overplaatsing, op zijn verzoek worden aangewezen voor een betrekking van zijn graad of van een gelijkwaardige graad die openstaat in een andere dienst van zijn ministerie dan die waartoe hij behoort.

De gegadigde voor een overplaatsing zendt zijn aanvraag aan de minister onder wie hij ressorteert of aan diens gemachtigde door middel van een formulier waarvan het model wordt bepaald door de minister tot wiens bevoegdheid ambtenarenzaken behoort. De aanvraag wordt gedaan bij ter post aangetekende brief.

3° exécuter les décisions avec diligence et conscience professionnelle.

§ 2.- Les agents de l'Etat traitent les usagers de leurs services avec compréhension et sans aucune discrimination.

Art. 11.-

§ 1er.- Les agents de l'Etat évitent, en-dehors de l'exercice de leurs fonctions, tout comportement qui pourrait ébranler la confiance du public dans leur service.

§ 2.- Les agents de l'Etat ne peuvent solliciter, exiger ou recevoir, directement ou par personne interposée, même en-dehors de leurs fonctions mais à raison de celles-ci, des dons, gratifications ou avantages quelconques.

§ 3.- Les agents de l'Etat se tiennent au courant de l'évolution des techniques, réglementations et recherches dans les matières dont ils sont professionnellement chargés.

Art. 12.-

§ 1er.- L'agent de l'Etat peut, par mutation, être affecté, à sa demande, à un emploi de son grade ou d'un grade équivalent et qui est vacant dans un service de son ministère autre que celui auquel il appartient.

Le candidat à la mutation envoie sa demande au ministre dont il relève ou à son délégué, au moyen d'un formulaire dont le modèle est déterminé par le ministre qui a la fonction publique dans ses attributions. La demande est faite par lettre recommandée à la poste.

Terzelfder tijd en langs hiërarchische weg zendt de ambtenaar, ter kennisgeving, een afschrift van zijn aanvraag aan het hoofd van het bestuur waaronder hij ressorteert.

§ 2.- Om een overplaatsing te verkrijgen moet de rijksambtenaar voldoen aan de voorwaarden inzake beoordeling en administratieve stand die zijn vastgelegd in artikel 75, § 3 alsook aan de voorwaarden die met toepassing van artikel 6 zijn voorgeschreven om de betrekking te bekleden.

§ 3.- De kandidaten voor de overplaatsing worden in deze volgorde gerangschikt :

- 1° de kandidaat die het oudst in graad is ;
- 2° bij gelijke graadanciënniteit, de kandidaat met de grootste dienstanciënniteit ;
- 3° bij gelijke dienstanciënniteit, de oudste kandidaat.

Art. 13.-

Elke inbreuk op de artikelen 7, 10 en 11 wordt, volgens het geval, bestraft met een van de tuchtstraffen die bepaald zijn bij artikel 77, onverminderd de toepassing van de strafwetten.

Art. 14.-

De bepalingen van de artikelen 7, 9, 10 en 11 zijn toepasselijk op de stagiairs."

En même temps et par la voie hiérarchique, l'agent adresse une copie de sa demande, pour information, au chef de l'administration dont il relève.

§ 2.- Pour obtenir une mutation, l'agent de l'Etat doit satisfaire aux conditions de signalement et de position administrative fixées à l'article 75, § 3 ainsi qu'aux conditions prescrites pour occuper l'emploi en application de l'article 6.

§ 3.- Les candidats à la mutation sont classés dans l'ordre suivant :

- 1° le candidat le plus ancien en grade ;
- 2° à égalité d'ancienneté de grade, le candidat dont l'ancienneté de service est la plus grande ;
- 3° à égalité d'ancienneté de service, le candidat le plus âgé.

Art. 13.-

Toute contravention aux articles 7, 10 et 11 est punie, suivant l'exigence des cas, de l'une des peines disciplinaires prévues par l'article 77, sans préjudice de l'application des lois pénales.

Art. 14.-

Les dispositions des articles 7, 9, 10 et 11 sont applicables aux stagiaires."

Art. 5.-

In artikel 16 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969, 13 september 1972, 1 augustus 1975 en 12 augustus 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid wordt de bepaling onder 1° vervangen door de volgende tekst :

"1° Belg zijn indien de uit te oefenen betrekking al dan niet rechtstreeks deelneming aan de uitoefening van openbaar gezag inhoudt en werkzaamheden omvat strekkende tot bescherming van de algemene belangen van de Staat, ofwel, in de overige gevallen, Belg zijn of burger van de Europese Unie" ;

- b) in het eerste lid wordt de bepaling onder 2° vervangen door de volgende tekst :

"2° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking" ;

- c) artikel 16 wordt aangevuld met het volgende lid :

"In afwijking van het eerste lid, 6°, worden de vergelijkende wervingsexamens die georganiseerd worden met het oog op de toekenning van betrekkingen van niveau 3 opgesteld voor de ambtenaren van niveau 4 die niet het vereiste diploma of studiegetuigschrift bezitten".

Art. 5.-

A l'article 16 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969, 13 septembre 1972, 1er août 1975 et 12 août 1981, sont apportées les modifications suivantes :

- a) à l'alinéa 1er, le 1° est remplacé par le texte suivant :

"1° être Belge lorsque les fonctions à exercer comportent une participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat ou, dans les autres cas, être Belge ou citoyen de l'Union européenne" ;

- b) à l'alinéa 1er, le 2° est remplacé par le texte suivant :

"2° être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction" ;

- c) l'article 16 est complété par l'alinéa suivant :

"Par dérogation à l'alinéa 1er, 6°, les concours de recrutement organisés en vue de l'attribution d'emplois du niveau 3 sont ouverts aux agents du niveau 4 qui ne détiennent pas le diplôme ou le certificat d'études requis".

Art. 6.-

In artikel 33 bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 november 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° § 1, eerste lid, wordt als volgt aangevuld :
- "5° een ambtenaar-generaal van het bestuur waarvoor de stagiair tijdelijk is aangewezen en die tot dezelfde taalrol als hij behoort ;
- 6° de vormingsdirecteur onder wiens toezicht de stagiair staat ;
- 7° negen leden aangewezen door de representatieve vakorganisaties naar rato van drie leden per organisatie." ;
- 2° in 2° worden de woorden "wanneer ten minste drie leden" vervangen door de woorden "wanneer ten minste vier leden" ;
- 3° § 3 wordt opgeheven.

Art. 6.-

A l'article 33 bis du même arrêté, y inséré par l'arrêté royal du 18 novembre 1982 et modifié par l'arrêté royal du 22 février 1985, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le § 1er, alinéa 1er, est complété comme suit :
- "5° d'un fonctionnaire général de l'administration à laquelle le stagiaire est provisoirement affecté et appartenant au même rôle linguistique que celui-ci ;
- 6° du directeur de la formation qui a le stagiaire sous sa surveillance ;
- 7° de neuf membres désignés par les organisations syndicales représentatives à raison de trois membres par organisation." ;
- 2° dans le § 2, les mots "lorsque trois membres au moins" sont remplacés par les mots "lorsque quatre membres au moins" ;
- 3° le § 3 est abrogé.

Art. 7.-

Artikel 38, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 november 1982 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 1985, wordt vervangen door het volgende lid :

"De commissie of de afdeling is paritair samengesteld :

- 1° ten minste twee ambtenaren van ten minste rang 13 aangewezen door de minister ;
- 2° de vormingsdirecteur ;
- 3° leden aangewezen door de representatieve vakorganisaties naar rato van twee leden ten hoogste per organisatie."

Art. 8.-

Artikel 53 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969, wordt aangevuld met het volgende lid :

"De directieraad of, in voorkomend geval, het college van dienstchefs stelt zijn huishoudelijk reglement op. Dit bepaalt ten minste de frequentie van de vergaderingen, het vereiste quorum en de meerderheid die vereist is om te beslissen.

Dit reglement wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad."

Art. 7.-

L'article 38, § 1er, alinéa 2, du même arrêté, y inséré par l'arrêté royal du 18 novembre 1982 et modifié par l'arrêté royal du 22 février 1985, est remplacé par l'alinéa suivant :

"La commission ou la section se compose paritairement :

- 1° de deux fonctionnaires au moins du rang 13 au moins, désignés par le ministre ;
- 2° du directeur de la formation ;
- 3° de membres désignés par les organisations syndicales représentatives à raison de deux membres au plus par organisation."

Art. 8.-

L'article 53 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969, est complété par l'alinéa suivant :

"Le conseil de direction ou le collège des chefs de service s'il échet arrête son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci fixe au moins la fréquence des réunions, le quorum des présences requises et la majorité requise pour décider.

Ce règlement est publié au Moniteur belge."

Art. 9.-

In artikel 54 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "het hoog toezicht over de beoordeling" vervangen door de woorden "het hoge toezicht over de evaluatie" ;

2° artikel 54 wordt aangevuld met het volgende lid :

"Elke individuele beslissing, door de directieraad genomen ten opzichte van een ambtenaar, geschiedt bij geheime stemming".

Art. 10.-

Deel VII van hetzelfde besluit dat de artikelen 56 tot 62 bevat, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

"Deel VII - EvaluatieArt. 56.-

De evaluatie is verplicht voor ieder rijksambtenaar die in werkelijke dienst is.

Ze heeft tot doel de beroepsbekwaamheden van de ambtenaar te bepalen.

Art. 57.-

De evaluatie wordt om de twee jaar aan de ambtenaar medegedeeld. Indien de ambtenaar nieuwe ambten uitoefent zonder daarom een bevordering te hebben gekregen, wordt hem een evaluatie medegedeeld nadat hij zijn ambt gedurende één jaar heeft uitgeoefend.

Art. 9.-

A l'article 54 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots "la haute surveillance du signalement" sont remplacés par les mots "la haute surveillance de l'évaluation" ;

2° l'article 54 est complété par l'alinéa suivant :

"Toute décision individuelle prise à l'égard d'un agent par le conseil de direction a lieu au scrutin secret".

Art. 10.-

La partie VII du même arrêté et comprenant les articles 56 à 62, est remplacée par les dispositions suivantes :

"Partie VII - De l'évaluationArt. 56.-

L'évaluation est obligatoire pour tout agent de l'Etat qui est effectivement en service.

Elle a pour objet de déterminer les aptitudes professionnelles de l'agent.

Art. 57.-

L'évaluation est notifiée à l'agent tous les deux ans. Si l'agent exerce de nouvelles fonctions sans pour autant avoir obtenu une promotion, une évaluation lui est notifiée après qu'il ait exercé ses fonctions pendant un an.

Art. 58.-

De evaluatie geschiedt ten minste door twee hiërarchische meerderen, onder wie de onmiddellijke hiërarchische meerdere. Ze moeten van verschillende rang zijn. Ze worden door de minister aangewezen.

Vooraleer de evaluatie aan de ambtenaar wordt betekend, wordt hij door de in het eerste lid bedoelde hiërarchische meerderen vooraf opgeroepen voor een onderhoud tijdens hetwelk hij zijn opmerkingen kan doen gelden.

Art. 59.-

Indien de ambtenaar er mee niet kan instemmen dat hij niet de meest positieve waardering heeft gekregen, heeft hij de mogelijkheid de zaak wat de inhoud betreft bij de directieraad aanhangig te maken binnen de tien dagen na de betekening.

De ambtenaar verschijnt persoonlijk en kan zijn opmerkingen doen gelden ; voor zijn verdediging kan hij door de persoon naar eigen keuze bijgestaan worden. Het beroep heeft schortende kracht.

Art. 60.-

Behoudens het in artikel 59 bedoelde geval, kan de ambtenaar, indien hij niet kan instemmen met de hem medegedeelde evaluatie, de zaak wat inhoud en vorm betreft bij de beroepscommissie inzake evaluatie aanhangig maken binnen de tien dagen na de betekening van de evaluatie. De in artikel 59 bedoelde ambtenaar kan eveneens de zaak bij de beroepscommissie aanhangig maken als hij een vormgebrek kan inroepen. De ambtenaar verschijnt persoonlijk en kan zijn opmerkingen doen gelden ; voor zijn verdediging kan hij door de persoon naar eigen keuze bijgestaan worden. Het beroep heeft schortende kracht.

Art. 58.-

L'évaluation est assurée au moins par deux supérieurs hiérarchiques, dont le supérieur hiérarchique immédiat. Ils doivent être de rangs différents. Ils sont désignés par le ministre.

Avant toute notification de l'évaluation à l'agent, celui-ci est préalablement convoqué par les supérieurs hiérarchiques visés à l'alinéa 1er pour un entretien au cours duquel il peut faire valoir ses observations.

Art. 59.-

Si l'agent ne peut se rallier au fait de ne pas avoir reçu l'appréciation la plus positive, il a la faculté de saisir, quant au fond, le conseil de direction dans les dix jours de la notification.

L'agent comparait en personne et peut faire valoir ses observations ; il peut, pour sa défense, se faire assister par la personne de son choix. Le recours est suspensif.

Art. 60.-

A l'exception du cas visé à l'article 59, si l'agent ne peut marquer son accord sur l'évaluation qui lui est notifiée, il peut saisir, quant au fond et à la forme, la commission de recours en matière d'évaluation dans les dix jours de la notification de l'évaluation. L'agent visé à l'article 59 peut également saisir la commission de recours lorsqu'il peut se prévaloir d'un vice de forme. L'agent comparait en personne et peut faire valoir ses observations ; il peut, pour sa défense, se faire assister par la personne de son choix. Le recours est suspensif.

Art. 61.-

De beroepscommissie inzake evaluatie is paritair samengesteld uit :

- 1° ten minste vier ambtenaren van ten minste rang 13, aangewezen door de minister ;
- 2° leden aangewezen door de representatieve vakorganisaties naar rato van twee leden per organisatie.

Tegen de beslissing van de commissie is geen beroep mogelijk.

Art. 62.-

In afwijking van artikelen 58 tot 61, wordt een bijzondere procedure van evaluatie en van beroep inzake evaluatie door Ons vastgelegd voor alle ambtenaren-generaal of een deel ervan."

Art. 11.-

In artikel 72 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969 en 10 maart 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2.- De vacature van een door verandering van graad of door bevordering te begeven betrekking wordt ter kennis gebracht van de benoembare ambtenaren door een bekendmaking van vacante betrekking.

Art. 61.-

La commission de recours en matière d'évaluation se compose paritairement :

- 1° de quatre fonctionnaires au moins du rang 13 au moins, désignés par le ministre ;
- 2° de membres désignés par les organisations syndicales représentatives à raison de deux membres par organisation.

La décision de la commission est sans appel.

Art. 62.-

Par dérogation aux articles 58 à 61, une procédure spécifique d'évaluation et de recours en matière d'évaluation est fixée par Nous pour tout ou partie des fonctionnaires généraux."

Art. 11.-

A l'article 72 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux du 17 septembre 1969 et du 10 mars 1989, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2.- La vacance d'un emploi à conférer par changement de grade ou par promotion est portée à la connaissance des agents susceptibles d'être nommés au moyen d'un avis de vacance d'emploi.

De bekendmaking van vacante betrekking wordt ofwel overhandigd aan elk der betrokken ambtenaren in ruil voor een door hen ondertekend ontvangstbewijs dat de datum van ontvangst der bekendmaking vermeldt ofwel bij een ter post aangetekend schrijven gezonden aan het door de betrokkene laatst opgegeven adres.

Wanneer de ambtenaar om welke reden ook tijdelijk uit de dienst verwijderd is, wordt hem de bekendmaking van vacante betrekking bij een ter post aangetekend schrijven gezonden aan het door hem laatst opgegeven adres."

2° § 3, eerste lid, wordt vervangen door het volgende lid :

"Bij bevordering of verandering van graad wordt alleen rekening gehouden met de titels van de ambtenaren die per aangetekende brief gesolliciteerd hebben binnen een termijn van tien dagen die ingaat op de eerste werkdag volgend op die waarop de bekendmaking van de vacante betrekking aan de betrokkene werd overhandigd of door de post is aangeboden. Wanneer de laatste dag van de termijn een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, wordt de termijn verlengd tot de volgende werkdag."

3° het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd :

"Het is aan de ambtenaren toegelaten bij voorbaat naar elke betrekking te dingen die tijdens hun afwezigheid zou worden openverklaard. De geldigheid van die sollicitatie is vastgesteld op één maand."

L'avis de vacance d'emploi est soit remis à chacun des agents intéressés contre récépissé portant leur signature et la date à laquelle il est délivré soit envoyé par lettre recommandée à la poste à la dernière adresse indiquée par l'intéressé.

Si l'agent est temporairement éloigné du service pour quelque motif que ce soit, l'avis de vacance d'emploi lui est envoyé par lettre recommandée à la poste à la dernière adresse qu'il a indiquée."

2° le § 3, alinéa 1er, est remplacé par l'alinéa suivant :

"En cas de promotion ou de changement de grade, sont seuls pris en considération les titres des agents qui ont présenté leur candidature par lettre recommandée dans un délai de dix jours qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la remise à l'intéressé ou celui de la présentation par la poste de l'avis de vacance d'emploi. Lorsque le dernier jour du délai est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prolongé jusqu'au plus prochain jour ouvrable."

3° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

"Les agents sont autorisés à solliciter, par anticipation, tout emploi qui deviendrait vacant pendant leur absence. La validité d'une telle candidature est limitée à un mois."

Art. 12.-

Een artikel 74 bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

"Art. 74 bis.-

Onder de door Ons vastgelegde voorwaarden, kan een vacante betrekking van rang 17 of 16, alsook een vacante betrekking van rang 15 waarvan de titularis de verantwoordelijkheid over een bestuur heeft, worden toegekend aan een ambtenaar van niveau 1 die de gunstigste beoordeling heeft, voor een beperkte tijd die de duur van zes jaar niet mag overschrijden."

Art. 13.-

In artikel 78 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° § 1, derde lid, wordt opgeheven ;
- 2° in § 2, eerste lid, worden de woorden "Andere tuchtstraffen dan de terechtwijzing en de blaam" vervangen door de woorden "De tuchtstraffen" ;
- 3° in § 2, tweede lid, worden de woorden ", binnen een termijn van een maand die ingaat op de dag nadat het voorlopig voorstel aan de betrokken ambtenaar is medegedeeld," ingevoegd tussen de woorden "Deze maakt" en "zijn voorstel over" ;

Art. 12.-

Un article 74 bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

"Art. 74 bis.-

Aux conditions fixées par Nous, un emploi vacant du rang 17 ou 16 ainsi qu'un emploi vacant du rang 15 pour lequel le titulaire assure la responsabilité d'une administration, peut être attribué à un agent du niveau 1 qui a l'appréciation la plus positive pour une durée limitée qui ne peut excéder six ans".

Art. 13.-

A l'article 78 du même arrêté, y inséré par l'arrêté royal du 25 février 1985, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le § 1er, alinéa 3, est abrogé ;
- 2° au § 2, alinéa 1er, les mots "autres que le rappel à l'ordre et le blâme" sont supprimés ;
- 3° dans le § 2, alinéa 2, les mots ", dans un délai d'un mois prenant cours le jour qui suit celui où la proposition provisoire a été communiquée à l'agent concerné," sont insérés entre les mots "Celui-ci" et "transmet sa proposition" ;

- 4° § 2, derde lid, wordt als volgt aangevuld :

"De betrokken ambtenaar kan vragen om gehoord te worden en kan zich bij deze gelegenheid laten bijstaan door de persoon naar eigen keuze" ;

- 5° in § 4, worden het woord "andere" en de woorden "dan de terechtwijzing of de blaam" geschrapt ;

- 6° § 6, eerste lid, wordt als volgt aangevuld :

"Ze mag slechts de feiten in aanmerking nemen die de tuchtprocedure gerechtvaardigd hebben".

Art. 14.-

In artikel 79 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 februari 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° § 1, eerste lid, wordt vervangen door het volgende lid :

"Het voorlopige voorstel van tuchtstraf wordt schriftelijk geformuleerd, met redenen omkleed en aan de betrokken ambtenaar medegedeeld" ;

- 4° le § 2, alinéa 3, est complété comme suit :

"L'agent concerné peut demander à être entendu et peut, à cette occasion, se faire assister de la personne de son choix" ;

- 5° au § 4, les mots "autre que le rappel à l'ordre et le blâme" sont supprimés ;

- 6° le § 6, alinéa 1er, est complété comme suit :

"Elle ne peut avoir égard qu'aux faits qui ont justifié la procédure disciplinaire".

Art. 14.-

A l'article 79 du même arrêté, y inséré par l'arrêté royal du 25 février 1985, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° le § 1er, alinéa 1er, est remplacé par l'alinéa suivant :

"La proposition provisoire d'une peine disciplinaire est formulée par écrit, motivée et communiquée à l'agent concerné" ;

2° een § 4, luidend als volgt wordt ingevoegd :

"§ 4.- Niemand kan het voorwerp van een tuchtvordering zijn voor reeds bestrafte feiten".

Art. 15.-

Een artikel 81 bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

"Art. 81 bis.- Deze titel is toepasselijk op de stagiairs".

Art. 16.-

In artikel 83 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 februari 1985, 21 januari 1987, 12 november 1990 en 20 november 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden "van de aanvragen om herziening van de beoordeling of de ongunstige vermelding en" geschrapt ;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 17.-

Artikel 86 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 86.- De verzoeker heeft het recht de assessoren te wraken".

2° il est inséré un § 4, rédigé comme suit :

"§ 4.- Nul ne peut faire l'objet d'une action disciplinaire pour des faits déjà sanctionnés".

Art. 15.-

Un article 81 bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

"Art. 81 bis.- Le présent titre est applicable aux stagiaires".

Art. 16.-

A l'article 83 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 25 février 1985, 21 janvier 1987, 12 novembre 1990 et 20 novembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots "des demandes en révision de signalement ou de mention défavorable et" sont supprimés ;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 17.-

L'article 86 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 86.- Le requérant a le droit de récuser les assesseurs".

Art. 18.-

Artikel 88 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 88.- Om zijn voornemen te kennen te geven beroep in te stellen bij de bevoegde raad van beroep beschikt de ambtenaar hoe dan ook over een termijn van tien dagen ingaande de dag waarop hij het voorstel van maatregel of straf heeft gevisseerd".

Art. 19.-

Artikel 89 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 89.- De zaak wordt bij de raad van beroep aanhangig gemaakt door toedoen van de minister of zijn gemachtigde. Deze zendt het volledig dossier van de zaak door."

Art. 20.-

Artikel 94, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :

"De minister motiveert elke met het advies van de raad van beroep niet overeenstemmende beslissing. Hij kan geen andere feiten ter sprake brengen dan die welke het advies van de raad van beroep gemotiveerd hebben. De minister of zijn gemachtigde notificeert de beslissing aan de raad van beroep".

Art. 18.-

L'article 88 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 88.- En toute circonstance, l'agent dispose, pour manifester son intention de saisir de son recours la chambre compétente, d'un délai de 10 jours prenant cours à la date à laquelle il a visé la proposition de mesure ou de peine".

Art. 19.-

L'article 89 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 89.- La chambre de recours est saisie de l'affaire par les soins du ministre ou de son délégué. Celui-ci transmet le dossier complet de l'affaire".

Art. 20.-

L'article 94, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

"Le ministre motive toute décision non conforme à l'avis de la chambre de recours. Il ne peut évoquer d'autres faits que ceux ayant motivé l'avis de la chambre de recours. Le ministre ou son délégué notifie la décision à la chambre de recours".

Art. 21.-

Een artikel 103 bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

"Art. 103 bis.- De rijksambtenaar wiens betrekking wordt afgeschaft en die moet worden herplaatst, wordt geacht in actieve dienst te zijn".

Art. 22.-

Artikel 107, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen door het volgende lid :

"Gedurende de periodes van tuchtschorsing kan de ambtenaar zijn aanspraken op bevordering of op weddeverhoging niet doen gelden. Er kan hem geen hogere inhouding van wedde worden opgelegd dan die waarin wordt voorzien in artikel 23, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers".

Art. 23.-

Artikel 112 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 november 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 112.- Ambtshalve en zonder opzegging verliest de hoedanigheid van rijksambtenaar :

- 1° de ambtenaar van wie de benoeming onregelmatig bevonden wordt binnen de termijn voor beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State ; die termijn geldt niet in geval van arglist of bedrog van de ambtenaar ;

Art. 21.-

Un article 103 bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

"Art. 103 bis.- L'agent de l'Etat dont l'emploi est supprimé et qui doit être réaffecté, est présumé en activité de service".

Art. 22.-

L'article 107, alinéa 2, du même arrêté, est remplacé par l'alinéa suivant :

"Durant les périodes de suspension disciplinaire, l'agent ne peut faire valoir ses titres à la promotion ou à l'avancement de traitement. Il ne peut subir une retenue de traitement supérieure à celle prévue à l'article 23, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 sur la protection de la rémunération des travailleurs".

Art. 23.-

L'article 112 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 21 novembre 1991, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 112.- Perd d'office et sans préavis la qualité d'agent de l'Etat :

- 1° l'agent dont la nomination est constatée irrégulière dans le délai de recours en annulation devant le Conseil d'Etat ; ce délai ne vaut pas en cas de fraude ou dol de l'agent ;

- 2° de ambtenaar die niet meer voldoet aan de nationaliteitsvoorwaarde, die niet meer zijn burgerlijke en politieke rechten geniet, die niet meer voldoet aan de dienstplichtwetten of wiens lichamelijke ongeschiktheid behoorlijk werd vastgesteld ;
- 3° onverminderd de toepassing van artikel 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid, de ambtenaar die zonder geldige reden zijn post verlaat en meer dan tien dagen afwezig blijft ;
- 4° de ambtenaar die zich in een geval bevindt waarin de toepassing van de burgerlijke wetten en van de strafwetten de ambtsneerlegging ten gevolge heeft ;
- 5° de ambtenaar die wordt afgezet.

Dit artikel geldt mede voor de stagiairs".

Art. 24.-

Artikel 113 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 113.- Tot ambtsneerlegging geven aanleiding :

- 1° het vrijwillig ontslag ; in dit geval mag de ambtenaar slechts na behoorlijke machtiging en na een opzeggingstermijn van ten minste dertig dagen, zijn dienst verlaten ;

- 2° l'agent qui ne satisfait plus à la condition de nationalité, qui ne jouit plus de ses droits civils et politiques, qui ne satisfait plus aux lois sur la milice ou dont l'inaptitude physique a été dûment constatée ;
- 3° sans préjudice de l'application de l'article 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle, l'agent qui, sans motif valable, abandonne son poste et reste absent pendant plus de dix jours ;
- 4° l'agent qui se trouve dans un cas où l'application des lois civiles et pénales entraîne la cessation des fonctions ;
- 5° l'agent qui est révoqué.

Le présent article est applicable aux stagiaires".

Art. 24.-

L'article 113 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1969, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 113.- Entraînent la cessation des fonctions :

- 1° la démission volontaire ; dans ce cas, l'agent ne peut abandonner son service qu'à condition d'y avoir été dûment autorisé et après un préavis de trente jours ;

2° de inrustestelling.

De bepaling onder 1° van dit artikel geldt mede voor de stagiairs."

Art. 25.-

Artikel 114 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 november 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 114.- Tot ambtsneerlegging geeft eveneens aanleiding de definitief volgens een door Ons bepaalde procedure vastgestelde beroepsongeschiktheid.

Onder de door Ons te bepalen voorwaarden kan aan belanghebbenden een vergoeding wegens ontslag worden verleend".

Art. 26.-

Bijlage 1 bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 augustus 1966, 9 maart 1973, 1 augustus 1975, 27 oktober 1978, 12 augustus 1981, 10 februari 1988, 20 februari 1989 en 25 oktober 1991, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"Bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel.

2° la mise à la retraite.

Le 1° du présent article est applicable aux stagiaires".

Art. 25.-

L'article 114 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 21 novembre 1991, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 114.- Entraîne également cessation des fonctions l'inaptitude professionnelle définitivement constatée selon une procédure fixée par Nous.

Une indemnité de départ peut être allouée aux intéressés aux conditions déterminées par Nous".

Art. 26.-

L'annexe 1 du même arrêté, modifiée par les arrêtés royaux des 11 août 1966, 9 mars 1973, 1er août 1975, 27 octobre 1978, 12 août 1981, 10 février 1988, 20 février 1989 et 25 octobre 1991, est remplacée par les dispositions suivantes :

"Annexe 1 à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.

De volgende diploma's of getuigschriften komen in aanmerking voor de toelating tot de rijksbesturen naargelang van de niveaus :

NIVEAU 1

- a) wettelijke diploma's der academische graden van licentiaat, doctor, apotheker, ingenieur of geaggregeerde ;
- b) de andere diploma's van licentiaat, doctor, apotheker, ingenieur of geaggregeerde, uitgereikt overeenkomstig de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, door de Belgische universiteiten met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, of door de bij de wet of bij decreet daarmee gelijkgestelde instellingen, indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat, zelfs als een gedeelte van die studies niet in een van de voormelde onderwijsinstellingen werd volbracht ;
- c) diploma's van licentiaat in de handelswetenschappen, met of zonder bijkomende kwalificatie, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs in de handelswetenschappen, van handelsingenieur, van licentiaat in de bestuurswetenschappen, van licentiaat-vertaler, van licentiaat-tolk, van licentiaat in de nautische wetenschappen, van industrieel ingenieur of van architect, uitgereikt overeenkomstig dezelfde wet door een door de Staat of door een der Gemeenschappen opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling voor hoger onderwijs van het lange type of door een door de Staat of een der Gemeenschappen ingestelde examencommissie ;

Les diplômes ou certificats pris en considération pour l'admission dans les administrations de l'Etat sont, selon les niveaux, les suivants :

NIVEAU 1

- a) diplômes légaux des grades académiques de licencié, docteur, pharmacien, ingénieur ou agrégé ;
- b) les autres diplômes de licencié, docteur, pharmacien, ingénieur ou agrégé, délivrés conformément à la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur, par les universités belges, y compris les écoles annexées à ces universités, ou par les établissements y assimilés par la loi ou par le décret, si les études ont comporté au moins quatre années, même si une partie de ces études n'a pas été accomplie dans un des établissements d'enseignement précités ;
- c) diplômes de licencié en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales, d'ingénieur commercial, de licencié en sciences administratives, de licencié-traducteur, de licencié-interprète, de licencié en sciences nautiques, d'ingénieur industriel ou d'architecte, délivrés conformément à la même loi, par un établissement d'enseignement supérieur de type long, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou par l'une des Communautés ou par un jury d'examen institué par l'Etat ou l'une des Communautés ;

- d) getuigschrift uitgereikt aan degenen die met vrucht de studies aan de polytechnische afdeling of aan de afdeling "Alle Wapens" van de Koninklijke Militaire School hebben voleindigd en die krachtens dezelfde wet gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat, met de door de Koning bepaalde kwalificatie.

NIVEAU 1 (OVERGANGSMAATREGEL)

- a) diploma van licentiaat in de politieke wetenschappen, de sociale wetenschappen, de bestuurswetenschappen en de handelswetenschappen ter bekroning van studies die voor 1 oktober 1943 werden aangevangen en die ten minste een cyclus van drie jaar hebben omvat ;
- b) diploma uitgereikt door de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen of licentiaatsdiploma uitgereikt door het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden te Antwerpen indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat ;
- c) diploma van licentiaat in de handelswetenschappen, met of zonder bijkomende kwalificatie, van handelsingenieur, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs in de handelswetenschappen, van licentiaat-vertaler of van licentiaat-tolk, uitgereikt overeenkomstig de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, door inrichtingen van hoger technisch onderwijs van de derde graad of door inrichtingen van technisch onderwijs - gerangschikt als handelshogescholen categorie A5 - of door een door de Staat ingestelde examencommissie ;

- d) certificat délivré à ceux qui ont terminé avec fruit les études de la section polytechnique ou de la section "Toutes Armes" de l'Ecole royale militaire et qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou celui de licencié, avec la qualification déterminée par le Roi, en vertu de la même loi.

NIVEAU 1 (MESURES TRANSITOIRES)

- a) diplôme de licencié en sciences politiques, en sciences sociales, en sciences administratives et en sciences commerciales, couronnant des études commencées avant le 1er octobre 1943 et qui ont comporté au moins un cycle de trois années ;
- b) diplôme délivré par l'Université coloniale de Belgique à Anvers ou diplôme de licencié délivré par l'Institut universitaire des Territoires d'Outre-Mer à Anvers, si les études ont comporté au moins quatre années ;
- c) diplôme de licencié en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire, d'ingénieur commercial, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales, de licencié-traducteur ou de licencié-interprète, délivré conformément à la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur, par des établissements d'enseignement technique supérieur du troisième degré, ou par des établissements d'enseignement technique - classés comme instituts supérieurs de commerce A5 - ou par un jury d'examens institué par l'Etat ;

- d) diploma of eindgetuigschrift uitge-reikt na een cyclus van vijf jaar door de afdeling bestuurswetenschappen van het "Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans" te Brussel of door het Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen te Elsene of door het Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen te Antwerpen.

NIVEAU 2+

- a) getuigschrift, diploma of brevet van het zeevaartonderwijs van de hogere cyclus ;
- b) diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen ;
- c) diploma van mijnmeter ;
- d) diploma van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan, uitgereikt door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een der Gemeenschappen of door een door de Staat of door een der Gemeenschappen ingestelde examencommissie ;
- e) kandidaatsdiploma of -getuigschrift uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie, overeenkomstig de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, ofwel door de Belgische universiteiten met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, de bij de wet ermee gelijkgestelde instellingen of de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een der Gemeenschappen ofwel door een door de Staat of door een der Gemeenschappen ingestelde examencommissie ;

- d) diplôme ou certificat de fin d'études délivré après un cycle de cinq ans par la section de sciences administratives de l'Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans à Bruxelles ou du "Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen" à Ixelles ou par le "Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen" à Anvers.

NIVEAU 2+

- a) certificat, diplôme ou brevet d'enseignement maritime du cycle supérieur ;
- b) diplôme de géomètre-expert immobilier ;
- c) diplôme de géomètre des mines ;
- d) diplôme de l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice, délivré par un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou l'une des Communautés, ou par un jury d'examens institué par l'Etat ou l'une des Communautés ;
- e) diplôme ou certificat de candidature délivré après un cycle d'au moins deux années d'études, conformément à la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur, soit par les universités belges, y compris les écoles annexées à ces universités, les établissements y assimilés par la loi ou les établissements d'enseignement supérieur de type long, créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat ou l'une des Communautés, soit par un jury d'examens institué par l'Etat ou l'une des Communautés ;

- f) diploma van technisch ingenieur uitgereikt na hogere technische leergangen van de tweede graad ;
- g) diploma van een afdeling ingedeeld in het economisch hoger of het sociaal hoger onderwijs van het korte type en voor sociale promotie, uitgereikt door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een der Gemeenschappen ;
- h) getuigschrift ten bewijze van het slagen voor de eerste twee studie-jaren van de polytechnische afdeling of van de afdeling "Alle Wapens" van de Koninklijke Militaire School ;
- i) diploma van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3de, 2de of 1ste graad uitgereikt door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een der Gemeenschappen.

NIVEAU 2+ (OVERGANGSMAATREGELEN)

- a) diploma uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie, door de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen of kandidaatsdiploma uitgereikt door het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden te Antwerpen ;
- b) kandidaatsdiploma uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie door een inrichting van hoger technisch onderwijs van de derde graad of door een inrichting van technisch onderwijs, gerangschikt als handelshogescholen in de categorie A5 ;
- c) diploma van burgerlijk conducteur, uitgereikt door een Belgische universiteit ;
- d) diploma van technisch ingenieur afgeleverd door een hogere technische school van de tweede graad ;

- f) diplôme d'ingénieur technicien délivré après des cours supérieurs techniques du deuxième degré ;
- g) diplôme d'une section classée dans l'enseignement supérieur économique ou supérieur social du type court et de promotion sociale, délivré par un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou l'une des Communautés ;
- h) certificat attestant la réussite des deux premières années d'études de la section polytechnique ou de la section "Toutes Armes" de l'Ecole royale militaire ;
- i) diplôme d'enseignement artistique ou technique supérieur du 3ème, du 2ème ou du 1er degré délivré par un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou l'une des Communautés.

NIVEAU 2+ (MESURES TRANSITOIRES)

- a) diplôme délivré après un cycle d'au moins deux années d'études par l'Université coloniale de Belgique à Anvers ou diplôme de candidature délivré par l'Institut universitaire des Territoires d'Outre-mer à Anvers ;
- b) diplôme de candidature délivré après un cycle d'au moins deux années d'études par une école d'enseignement technique supérieur du troisième degré ou par des établissements d'enseignement technique, classés comme instituts supérieurs de commerce dans la catégorie A5 ;
- c) diplôme de conducteur civil délivré par une université belge ;
- d) diplôme d'ingénieur technicien délivré par une école supérieure technique du deuxième degré ;

- | | |
|--|---|
| <p>e) diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs, van lager-onderwijzer, lagere onderwijzeres of bewaarschoolonderwijzeres ;</p> | <p>e) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur, d'instituteur primaire, d'institutrice primaire ou d'institutrice gardienne ;</p> |
| <p>f) diploma van gegraduateerde in de landbouwwetenschappen, uitgereikt overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1934 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen der diploma's van landbouwkundig ingenieur, van scheikundig landbouwingenieur, van ingenieur voor waters en bossen, van koloniaal landbouwkundig ingenieur, van tuinbouwkundig ingenieur, van boerderijbouwkundig ingenieur, van ingenieur der landbouwbedrijven, zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1936 ;</p> | <p>f) diplôme de gradué en sciences agronomiques, délivré conformément aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal du 31 octobre 1934 fixant les conditions de collation des diplômes d'ingénieur agronome, d'ingénieur chimiste agricole, d'ingénieur des eaux et forêts, d'ingénieur agronome colonial, d'ingénieur horticole, d'ingénieur du génie rural, d'ingénieur des industries agricoles, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 1936 ;</p> |
| <p>g) diploma uitgereikt door een inrichting voor het hoger technisch onderwijs van de eerste graad met volledig leerplan opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van overheidswege samengestelde examencommissie ;</p> | <p>g) diplôme délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur du premier degré et de plein exercice, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou par un jury d'Etat ;</p> |
| <p>h) diploma uitgereikt door een inrichting voor hoger technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en gerangschikt in een van navolgende categorieën : A1, A6/A1, A7/A1, C1/A1, A8/A1, A1/D, A2An, C1/D, C5/C1/D, C1/An of door een van overheidswege samengestelde examencommissie ;</p> | <p>h) diplôme délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat et classé dans l'une des catégories suivantes : A1, A6/A1, A7/A1, C1/A1, A8/A1, A1/D, A2An, C1/D, C5/C1/D, C1/An ou par un jury d'Etat ;</p> |
| <p>i) diploma uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderdvijftig lestijden door een inrichting voor technisch onderwijs gerangschikt in de categorie B3/B1, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en die, bij de toelating, een diploma eist van volledige hogere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen of een diploma van een afdeling gerangschikt in de categorie B3/B2, uitgereikt door een inrich-</p> | <p>i) diplôme délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes, par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B1, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat et qui, lors de l'admission, exige un diplôme d'études secondaires supérieures complètes ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé ou un diplôme d'une section classée en catégorie B3/B2, délivré par un établissement d'enseignement technique, créé, subventionné ou reconnu</p> |

ting voor technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en die bij de toelating een diploma eist van lagere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen.

NIVEAU 2

- a) gehomologeerd of door de examencommissie van de Staat of van een der Gemeenschappen voor het secundair onderwijs uitgereikt getuigschrift van hoger secundair onderwijs ;
- b) gehomologeerd of door de examencommissie van de Staat of van een der Gemeenschappen voor het secundair onderwijs uitgereikt bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs ;
- c) diploma uitgereikt na het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 ;
- d) brevet van verpleeg- of ziekenhuis-assistent(e) of van verpleger of verpleegster uitgereikt, hetzij door een door de Staat in de categorie van de aanvullende secundaire beroepsscholen opgerichte, gesubsidieerde of erkende verplegingsafdeling, hetzij door een door de Staat of een der Gemeenschappen ingestelde examencommissie ;
- e) eindexamen, studiegetuigschrift of getuigschrift uitgereikt na het volgen, met vrucht, van het zesde leerjaar van het algemeen, het technisch, het kunst- of het beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan, uitgereikt door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een der Gemeenschappen ;

par l'Etat et qui lors de l'admission exige un diplôme d'études secondaires inférieures ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé.

NIVEAU 2

- a) certificat d'enseignement secondaire supérieur homologué ou délivré par le jury d'Etat ou de l'une des Communautés pour l'enseignement secondaire ;
- b) diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur, homologué ou délivré par le jury d'Etat ou de l'une des Communautés pour l'enseignement secondaire ;
- c) diplôme délivré à la suite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 ;
- d) brevet d'hospitalier ou d'hospitalière ou d'assistant ou d'assistante en soins hospitaliers ou d'infirmier ou d'infirmière délivré, soit par une section de nursing créée, subventionnée ou reconnue par l'Etat dans la catégorie des écoles professionnelles complémentaires soit par un jury d'examen institué par l'Etat ou l'une des Communautés ;
- e) diplôme, certificat d'études ou attestation de fréquentation avec fruit de la sixième année d'enseignement général, technique, artistique ou professionnel secondaire de plein exercice, délivré par un établissement subventionné ou reconnu par l'Etat ou par l'une des Communautés ;

- f) getuigschrift, diploma of brevet van het zeevaartonderwijs van de hogere secundaire cyclus ;
- g) diploma van een tot de groep handel, administratie en organisatie behorende afdeling van een hogere secundaire technische leergang van een inrichting voor technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een der Gemeenschappen, uitgereikt na een cyclus van ten minste zevenhonderd vijftig lestijden ;

NIVEAU 2 (OVERGANGSMAATREGELEN)

- a) getuigschrift uitgereikt na een van de voorbereidende proeven voorgeschreven in de artikelen 10, 10 bis en 12 van de op 31 december 1949 gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, zoals die bepalingen bestonden voor 8 juni 1964 ;
- b) gehomologeerd of door de examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar onderwijs afgeleverd diploma of getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs ;
- c) erkend of aanvaard diploma van middelbare studies van de hogere graad (handelsafdeling) ;
- d) diploma of eindgetuigschrift van hoger middelbaar onderwijs behaald met vrucht ;

- f) certificat, diplôme ou brevet d'enseignement maritime du cycle secondaire supérieur ;
- g) diplôme d'une section appartenant au groupe commerce, administration et organisation d'un cours technique secondaire supérieur d'un établissement d'enseignement technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou l'une des Communautés, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes ;

NIVEAU 2 (MESURES TRANSITOIRES)

- a) certificat délivré à la suite d'une des épreuves préparatoires prévues aux articles 10, 10bis et 12 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, telles que ces dispositions existaient avant le 8 juin 1964 ;
- b) diplôme ou certificat de l'enseignement moyen supérieur, homologué ou délivré par le jury d'examens de l'Etat pour l'enseignement moyen supérieur ;
- c) diplôme agréé de fin d'études moyennes du degré supérieur (section commerciale) ;
- d) diplôme ou certificat de fin d'études de l'enseignement moyen supérieur obtenu avec fruit ;

- e) gehomologeerd diploma van de hogere secundaire technische school of eindgetuigschrift van studies in een hogere secundaire technische school, uitgereikt na een cyclus van drie jaren hogere secundaire studies, met vrucht, door een inrichting van technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of diploma van de hogere secundaire technische school uitgereikt door de examencommissie van de Staat ;
- f) diploma of eindgetuigschrift van de hogere secundaire technische school - vroegere categorieën A2, A6/A2, A6/C1/A2, A7/A2, A8/A2, A2A, C1, C1A, C5/C1, C1/A2 - uitgereikt na een cyclus van drie jaren hogere secundaire studies, met vrucht, door een inrichting van technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een examencommissie van de Staat ;
- g) gehomologeerd diploma van hoger secundair kunstonderwijs met volledig leerplan, uitgereikt overeenkomstig de voorwaarden bepaald bij het koninklijk besluit van 10 februari 1971 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van het studiepeil van de inrichtingen voor kunstonderwijs met dat van de hogere secundaire technische school en waarbij de voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's bepaald worden en het koninklijk besluit van 25 juni 1976 tot regeling van de studies van sommige hogere secundaire afdelingen van de inrichtingen voor kunstonderwijs met volledig leerplan ;
- h) einddiploma, eindgetuigschrift, studieattest of brevet van het zesde jaar van het kunst- of beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan, uitgereikt door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat ;
- e) diplôme homologué d'école technique secondaire supérieure ou certificat de fin d'études d'école technique secondaire supérieure délivré après un cycle de trois années d'études secondaires supérieures, avec fruit, par un établissement d'enseignement technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou diplôme d'école technique secondaire supérieure délivré par le jury d'Etat ;
- f) diplôme ou certificat de fin d'études d'école technique secondaire supérieure - anciennes catégories A2, A6/A2, A6/C1/A2, A7/A2, A8/A2, A2A, C1, C1A, C5/C1, C1/A2 - délivré après un cycle de trois années d'études secondaires supérieures, avec fruit, par un établissement d'enseignement technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou par un jury d'Etat de l'enseignement secondaire ;
- g) diplôme homologué d'enseignement artistique secondaire supérieur de plein exercice délivré conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 février 1971 fixant l'équivalence du niveau des études des établissements d'enseignement artistique à celui de l'école technique secondaire supérieure et déterminant les conditions dans lesquelles les diplômes sont délivrés et de l'arrêté royal du 25 juin 1976 réglant les études de certaines sections secondaires supérieures des établissements d'enseignement artistique de plein exercice ;
- h) diplôme, certificat de fin d'études, brevet ou attestation d'études de la sixième année de l'enseignement artistique ou professionnel secondaire supérieur de plein exercice, délivré par un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ;

- i) brevet of eindgetuigschrift uitgereikt na afloop van de hogere cyclus van een beroepsafdeling verbonden aan een inrichting voor technisch onderwijs opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en gerangschikt in één van de categorieën A4, C3, C2, C5 ;
- j) diploma uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderdvijftig lestijden door een inrichting voor technisch onderwijs gerangschikt in de categorie B3/B1, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat ;
- k) einddiploma of -getuigschrift uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderdvijftig lestijden door een inrichting voor technisch onderwijs gerangschikt in de categorie B3/B2, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en die bij de toelating een diploma eist van lagere secundaire studies of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen.

NIVEAU 3

- a) gehomologeerd getuigschrift van lagere secundaire studies of gelijkwaardig getuigschrift uitgereikt door een van overheidswege samengestelde examencommissie;
- b) diploma waaruit blijkt dat het eerste technisch examen voor het verkrijgen van de titel van meetkundig schatter van onroerende goederen met vrucht werd afgelegd ;
- c) getuigschrift, diploma of brevet van het zeevaartonderwijs van de lagere secundaire cyclus ;

- i) brevet ou certificat de fin d'études délivré après la fréquentation du cycle secondaire supérieur d'une section professionnelle d'enseignement technique créé, subventionné ou reconnu par l'Etat et classé dans l'une des catégories A4, C3, C2, C5 ;

- j) diplôme délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes, par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B1, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ;

- k) diplôme ou certificat de fin d'études délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B2, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat et qui lors de l'admission exige un diplôme d'études secondaires inférieures ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé.

NIVEAU 3

- a) certificat homologué d'études secondaires inférieures ou certificat équivalent délivré par un jury d'examens constitué par le gouvernement ;
- b) diplôme attestant que le premier examen technique pour l'obtention du titre de géomètre-expert immobilier a été subi avec fruit ;
- c) certificat, diplôme ou brevet d'enseignement maritime du cycle secondaire inférieur ;

- d) diploma, getuigschrift of attest uitgereikt na het volgen, met vrucht, van het derde leerjaar van het algemeen, het technisch, het kunst- of het beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan, door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door een der Gemeenschappen ;
- e) diploma van een tot de groep handel, administratie en organisatie behorende afdeling van een lagere secundaire technische leergang van een inrichting voor technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat, uitgereikt na een cyclus van ten minste zevenhonderdvijftig lestijden.

**Komen eveneens in aanmerking bij
overgangsmaatregel:**

- a) studiegetuigschrift waaruit blijkt dat de eerste twee jaren lagere normaalstudies aangevat onder de regeling van kracht op 31 augustus 1957, met vrucht, werden gevolgd ;
- b) diploma of studiegetuigschrift waaruit blijkt dat het derde jaar van het middelbaar onderwijs, met vrucht, gevolgd en beëindigd werd voor het schooljaar 1965-1966, in een door de Staat opgerichte, gesubsidieerde of erkende inrichting van middelbaar onderwijs ;
- c) diploma, getuigschrift of attest waaruit blijkt dat het derde jaar in een technische school of in een technische afdeling toegevoegd aan een middelbare school opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en gerangschikt in één van de hiernavolgende categorieën: A3, A6/A3, A6/C1/A3, A7/A3, A3A, C1, C5/C1, C2Aa, met vrucht, werd gevolgd ;

- d) diplôme, certificat ou attestation constatant la fréquentation avec fruit de la troisième année d'enseignement général, technique, artistique ou professionnel secondaire de plein exercice, délivré par un établissement subventionné ou reconnu par l'Etat ou par l'une des Communautés ;
- e) diplôme d'une section appartenant au groupe commerce, administration et organisation d'un cours technique secondaire inférieur d'un établissement d'enseignement technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes.

**Sont également admis par mesure
transitoire:**

- a) certificat d'études constatant la fréquentation avec fruit des deux premières années d'études normales primaires entreprises sous le régime en vigueur au 31 août 1957 ;
- b) diplôme ou certificat d'études constatant la fréquentation avec fruit de la troisième année de l'enseignement moyen terminée avant l'année scolaire 1965-1966, dans un établissement d'enseignement moyen créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ;
- c) diplôme, certificat ou attestation constatant la fréquentation avec fruit de la troisième année d'études dans une école technique ou dans une section technique annexée à une école moyenne créée, subventionnée ou reconnue par l'Etat et classée dans l'une des catégories suivantes: A3, A6/A3, A6/C1/A3, A7/A3, A3A, C1, C5/C1, C2Aa ;

- | | |
|---|---|
| <p>d) getuigschrift van de lagere secundaire beroepsschool uitgereikt, met vrucht, door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat ;</p> <p>e) brevet of eindgetuigschrift uitgereikt na afloop van de lagere cyclus van een beroepsafdeling verbonden aan een inrichting voor technisch onderwijs opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en gerangschikt in één van de categorieën A4, C3, C2, C5 ;</p> <p>f) diploma of eindgetuigschrift uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderdvijftig lestijden door een inrichting voor technisch onderwijs gerangschikt in de categorie B3/B2, opgericht; gesubsidieerd of erkend door de Staat.</p> | <p>d) certificat d'études, avec fruit, de l'école professionnelle secondaire inférieure délivré par un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ;</p> <p>e) brevet ou certificat de fin d'études délivré après la fréquentation du cycle inférieur d'une section professionnelle d'enseignement technique créé, subventionné ou reconnu par l'Etat et classés dans l'une des catégories A4, C3, C2, C5 ;</p> <p>f) diplôme ou certificat de fin d'études délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B2, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat.</p> |
|---|---|

De rijksambtenaren van het niveau 4 worden vrijgesteld van de voorwaarde inzake diploma- en studievereiste voor de deelneming aan de vergelijkende wervingsexamens van het niveau 3.

NIVEAU 4

Geen enkele vereiste van diploma of studiegetuigschrift wordt gesteld.

*

* *

Le condition de diplôme et de certificat d'études requise pour la présentation au concours de recrutement de niveau 3 n'est pas requise pour les agents du niveau 4.

NIVEAU 4

Aucune condition de diplôme ou de certificat d'études n'est requise.

*

* *

Aangenomen worden eveneens de in overeenstemming met een buitenlandse regeling behaalde diploma's en studiegetuigschriften die, krachtens verdragen of internationale overeenkomsten of met toepassing van de procedure voor het verlenen van de gelijkwaardigheid, voorgeschreven bij de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften, gelijkwaardig worden verklaard met een van de in deze lijst bedoelde diploma's of studiegetuigschriften."

HOOFDSTUK II.- Wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid.

Art. 27.-

Een artikel 1 ter, luidend als volgt, wordt in het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid ingevoegd :

"Artikel 1 ter.- De gemiddelde maximum arbeidsduur mag 38 uur per week niet overschrijden".

Art. 28.-

Artikel 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 oktober 1987, wordt aangevuld met het volgende lid :

"De deelneming van een ambtenaar aan een georganiseerde werkonderbreking wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Hij heeft evenwel geen recht op zijn wedde".

Sont admis également les diplômes et certificats d'études obtenus selon un régime étranger qui, en vertu de traités ou de conventions internationales ou en application de la procédure d'octroi de l'équivalence prévue par la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes ou certificats d'études visés dans la présente liste."

CHAPITRE II.- Modification de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle.

Art. 27.-

Un article 1er ter, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle :

"Article 1er ter.- La durée moyenne maximum du temps de travail ne peut excéder 38 heures par semaine".

Art. 28.-

L'article 2 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er octobre 1987, est complété par l'alinéa suivant :

"La participation de l'agent à une cessation concertée du travail est assimilée à une période d'activité de service. Il n'a toutefois pas droit à son traitement".

HOOFDSTUK III.- Wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende de schorsing van de rijksambtenaar in het belang van de dienst.

Art. 29.-

Artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende de schorsing van de rijksambtenaren in het belang van de dienst wordt aangevuld als volgt :

"Hij wordt vooraf gehoord over de feiten die hem ten laste worden gelegd en mag zich laten bijstaan door een persoon naar eigen keuze".

Art. 30.-

In artikel 3, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden "mag niet meer dan de helft worden verminderd ;" vervangen door de woorden "mag niet meer worden verminderd dan zoals in artikel 23, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers is vastgesteld ;".

HOOFDSTUK IV.- Slotbepalingen.

Art. 31.-

De bepalingen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel zijn niet van toepassing op de commissarissen van de federale regering die worden aangewezen bij de toekomstige provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant die per 1 augustus 1994 in functie treden in afwachting dat zij op 1 januari 1995 respectievelijk gouverneur van deze provincies worden.

CHAPITRE III.- Modification de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à la suspension des agents de l'Etat dans l'intérêt du service.

Art. 29.-

L'article 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à la suspension des agents de l'Etat dans l'intérêt du service est complété comme suit :

"Il est entendu au préalable au sujet des faits qui lui sont reprochés et peut être assisté de la personne de son choix".

Art. 30.-

Dans l'article 3, alinéa 2, du même arrêté, les mots "ne peut excéder la moitié de celui-ci ;" sont remplacés par les mots "ne peut excéder celle visée à l'article 23, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 sur la protection de la rémunération des travailleurs ;".

CHAPITRE IV.- Dispositions finales.

Art. 31.-

Les dispositions de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat ne sont pas applicables aux commissaires du gouvernement fédéral désignés auprès des futures Provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon, entrés en fonction le 1er août 1994 en attendant de devenir, au 1er janvier 1995 respectivement gouverneur de ces provinces.

Art. 32.-

Artikel 16, derde lid, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 wordt opgeheven op de datum van het in werking treden van bijlage I van ditzelfde koninklijk besluit van 2 oktober 1937, zoals vastgesteld bij artikel 34 van dit besluit.

Art. 33.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 7 maart 1992, met uitzondering van :

- 1° de artikelen 3, 9, 1°, 10, 12, 16, 18, 19 en 25 die zullen van kracht worden op een door Ons vastgelegde datum ;
- 2° het artikel 5, a), die treedt in werking de dag waarop dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt ;
- 3° het artikel 53, tweede lid, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, zoals gewijzigd bij dit besluit, die treedt in werking de dag waarop dit besluit in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Art. 34.-

Vanaf de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke dit besluit in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt wordt de bijlage I van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel vervangen door de volgende bijlage :

"Bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel.

Art. 32.-

L'article 16, alinéa 3, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, y inséré par le présent arrêté, est abrogé à la date d'entrée en vigueur de l'annexe I du même arrêté royal du 2 octobre 1937, telle que fixée par l'article 34 du présent arrêté.

Art. 33.-

Le présent arrêté produit ses effets le 7 mars 1992, à l'exception :

- 1° des articles 3, 9, 1°, 10, 12, 16, 18, 19 et 25 qui entreront en vigueur à une date fixée par Nous ;
- 2° de l'article 5, a), qui entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge ;
- 3° de l'article 53, alinéa 2, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, tel que modifié par le présent arrêté, qui entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au Moniteur belge.

Art. 34.-

A partir du premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au Moniteur belge, l'annexe I de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat est remplacée par l'annexe suivante :

"Annexe 1 à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.

HOOFDSTUK I

De volgende diploma's of studiegetuigschriften komen in aanmerking voor de toelating tot de rijksbesturen naargelang van de niveaus :

NIVEAU 1

1) Diploma's van :

- licentiaat
- doctor
- apotheker
- geaggregeerde
- burgerlijk ingenieur
- landbouwkundig ingenieur
- ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën
- handelsingenieur
- burgerlijk ingenieur-architect
- bio-ingenieur
- arts
- tandarts
- dierenarts

uitgereikt door de Belgische universiteiten met inbegrip van de aan de universiteiten verbonden scholen, of door de bij de wet of bij decreet daarmee gelijkgestelde instellingen indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat, zelfs als een gedeelte van die studies niet in een van de voormelde onderwijsinstellingen werd volbracht of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie.

2) Diploma's van :

- licentiaat in de handelswetenschappen,
- geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs in de handelswetenschappen
- handelsingenieur
- licentiaat in de bestuurswetenschappen
- licentiaat-vertaler
- licentiaat-tolk
- licentiaat in de nautische wetenschappen
- industrieel ingenieur
- architect
- licentiaat in de toegepaste communicatie

CHAPITRE Ier

Les diplômes et certificats pris en considération pour l'admission dans les administrations de l'Etat selon les niveaux, sont les suivants :

NIVEAU 1

1) Diplômes de :

- licencié
- docteur
- pharmacien
- agrégé
- ingénieur civil
- ingénieur agronome
- ingénieur chimiste et des industries agricoles
- ingénieur commercial
- ingénieur civil architecte
- ingénieur biologiste
- médecin
- dentiste
- vétérinaire

délivrés par les universités belges, y compris les écoles annexées à ces universités, ou par les établissements y assimilés par la loi ou le décret si les études ont comporté au moins quatre années, même si une partie de ces études n'a pas été accomplie dans un des établissements d'enseignement précités ou par un jury d'examen institué par l'Etat ou l'une des Communautés.

2) Diplômes de :

- licencié en sciences commerciales
- agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales
- ingénieur commercial
- licencié en sciences administratives
- licencié traducteur
- licencié interprète
- licencié en sciences nautiques
- ingénieur industriel
- architecte
- licencié en communication appliquée

uitgereikt door een door de Staat of door een van de Gemeenschappen opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling voor hoger onderwijs van het lange type of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie.

3) Diploma's van :

- interieurarchitect
- licentiaat in de produktontwikkeling
- meester in de muziek, of in de beeldende kunst of in de dramatische kunst of in de audio-visuele kunst

uitgereikt door een door de Vlaamse Gemeenschap opgerichte, gesubsidieerde of erkende instelling van hoger onderwijs van het lange type of door een door deze Gemeenschap ingestelde examencommissie.

4) Getuigschrift uitgereikt aan diegenen die de studies hebben voleindigd

aan de polytechnische afdeling of aan de afdeling "Alle Wapens" van de Koninklijke Militaire School en die krachtens de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van het hoger onderwijs gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat, met de door de Koning bepaalde kwalificatie.

NIVEAU 1 (OVERGANGSMAATREGEL)

- 1) Diploma uitgereikt door de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen en licentiaatsdiploma uitgereikt door het Universitair Instituut voor de Overzeese Gebieden te Antwerpen indien de studies ten minste vier jaar hebben omvat.

délivrés par un établissement d'enseignement supérieur de type long, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou par l'une des Communautés ou par un jury d'examen institué par l'Etat ou l'une des Communautés.

3) Diplômes de :

- architecte d'intérieur
- licencié en recherche et développement
- maître en musique ou en arts plastiques ou en art dramatique ou en arts audio-visuels

délivrés par un établissement d'enseignement supérieur de type long, créé, subventionné ou reconnu par la Communauté flamande ou par un jury d'examen institué par cette Communauté.

4) Certificat délivré à ceux qui ont terminé les études

de la section polytechnique ou de la section "Toutes Armes" de l'Ecole royale militaire et qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou celui de licencié, avec la qualification déterminée par le Roi, en vertu de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur.

NIVEAU 1 (MESURES TRANSITOIRES)

- 1) Diplôme délivré par l'Université coloniale de Belgique à Anvers ou diplôme de licencié délivré par l'Institut universitaire des Territoires d'Outre-Mer à Anvers, si les études ont comporté au moins quatre années.

2) Diploma van :

- licentiaat in de handelswetenschappen,
- handelsingenieur
- geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs in de handelswetenschappen
- licentiaat-vertaler
- licentiaat-tolk

uitgereikt door inrichtingen van hoger technisch onderwijs van de derde graad of door inrichtingen van technisch onderwijs - gerangschikt als handelshogescholen categorie A5 - of door een door de Staat ingestelde examencommissie.

3) Diploma of eindgetuigschrift uitgereikt na een cyclus van vijf jaar door :

- de afdeling bestuurswetenschappen van het "Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans" te Brussel ;
- het Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen te Elsene ;
- het Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen te Antwerpen.

NIVEAU 2+

- 1) Getuigschrift, diploma of brevet van het zeevaartonderwijs van de hogere cyclus.
- 2) Diploma van meetkundig schatter van onroerende goederen.
- 3) Diploma van mijnmeter.
- 4) Diploma van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan

2) Diplômes de :

- licencié en sciences commerciales
- d'ingénieur commercial
- d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales
- de licencié traducteur
- de licencié interprète

délivré par des établissements d'enseignement technique supérieur du troisième degré, ou par des établissements d'enseignement technique - classés comme instituts supérieurs de commerce A5 - ou par un jury d'examens institué par l'Etat.

3) Diplôme ou certificat de fin d'études délivré après un cycle de cinq ans par :

- la section de sciences administratives de l'Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans à Bruxelles;
- le "Hoger Instituut voor Bestuurs- en Handelswetenschappen" à Ixelles ;
- le "Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen" à Anvers.

NIVEAU 2+

- 1) Certificat, diplôme ou brevet d'enseignement maritime du cycle supérieur ;
- 2) Diplôme de géomètre-expert immobilier ;
- 3) Diplôme de géomètre des mines ;
- 4) Diplôme de l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice

uitgereikt door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen of door een door de Staat of door een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie.

5) Kandidaatsdiploma of -getuigschrift

uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie, ofwel door de Belgische universiteiten met inbegrip van de aan die universiteiten verbonden scholen, de bij de wet ermee gelijkgestelde instellingen of de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen ofwel door een door de Staat of door een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie.

6) Diploma van technisch ingenieur uitgereikt na hogere technische leergangen van de tweede graad.

7) Diploma van een afdeling ingedeeld in het economisch hoger of het sociaal hoger onderwijs van het korte type en voor sociale promotie of van hoger kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad

uitgereikt door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen.

8) Getuigschrift na het slagen voor de eerste twee studie jaren van de polytechnische afdeling of van de afdeling "Alle Wapens" van de Koninklijke Militaire School.

délivré par un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou l'une des Communautés ou par un jury d'examens institué par l'Etat ou l'une des Communautés.

5) Diplôme ou certificat de candidature

délivré après un cycle d'au moins deux années d'études, soit par les universités belges, y compris les écoles annexées à ces universités, les établissements y assimilés par la loi ou les établissements d'enseignement supérieur de type long, créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat ou l'une des Communautés soit par un jury d'examens institué par l'Etat ou l'une des Communautés.

6) Diplôme d'ingénieur technicien délivré après des cours supérieurs techniques du deuxième degré.

7) Diplôme d'une section classée dans l'enseignement supérieur économique ou supérieur social du type court et de promotion sociale ou de l'enseignement artistique ou technique supérieur du 3e, 2e ou 1er degré

délivré par un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou l'une des Communautés.

8) Certificat attestant la réussite des deux premières années d'études de la section polytechnique ou de la section "Toutes Armes" de l'Ecole royale militaire.

NIVEAU 2+ (OVERGANGSMAATREGEL)

- 1) Diploma uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie door de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen of kandidaatsdiploma uitgereikt door het Universitair Instituut voor Overzeese Gebieden te Antwerpen.
- 2) Kandidaatsdiploma uitgereikt na een cyclus van ten minste twee jaar studie

door een inrichting van hoger technisch onderwijs van de derde graad of door een inrichting van technisch onderwijs, gerangschikt als handelshogeschool in de categorie A5.
- 3) Diploma van burgerlijk conducteur uitgereikt door een Belgische universiteit.
- 4) Diploma van technisch ingenieur afgeleverd door een hogere technische school van de tweede graad.
- 5) Diploma van :
 - geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs
 - lagere-schoolonderwijzer
 - lagere-schoolonderwijzeres
 - bewaarschoolonderwijzeres
- 6) Diploma van gegradueerde in de landbouwwetenschappen,

NIVEAU 2+ (MESURES TRANSITOIRES)

- 1) Diplôme délivré après un cycle d'au moins deux années d'études par l'Université coloniale de Belgique à Anvers ou diplôme de candidature délivré par l'Institut universitaire des Territoires d'Outre-Mer à Anvers.
- 2) Diplôme de candidature délivré après un cycle d'au moins deux années d'études

par une école d'enseignement technique supérieur du troisième degré ou par des établissements d'enseignement technique, classés comme instituts supérieurs de commerce dans la catégorie A5.
- 3) Diplôme de conducteur civil délivré par une université belge.
- 4) * Diplôme d'ingénieur technicien délivré par une école supérieure technique du deuxième degré.
- 5) Diplôme :
 - d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur
 - d'instituteur primaire
 - d'institutrice primaire
 - d'institutrice gardienne
- 6) Diplôme de gradué en sciences agronomiques,

uitgereikt overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1934 tot vaststelling van de voorwaarden voor het toekennen van de diploma's van landbouwkundig ingenieur, scheikundig landbouwingenieur, ingenieur voor waters en bossen, koloniaal landbouwkundig ingenieur, tuinbouwkundig ingenieur, boerderijbouwkundig ingenieur, ingenieur der landbouwbedrijven, zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 juli 1936.

7) Diploma uitgereikt door een inrichting voor het hoger technisch onderwijs van de eerste graad met volledig leerplan opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van regeringswege samengestelde examencommissie.

8) Diploma gerangschikt in een van navolgende categoriën : A1, A6/A1, A7/A1, C1/A1, A8/A1, A1/D, A2An, C1/D, C5/C1/D, C1/An

uitgereikt door een inrichting voor hoger technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van regeringswege samengestelde examencommissie.

9) Diploma gerangschikt in de categorie B3/B1

uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderdvijftig lestijden door een inrichting voor technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en die bij de toelating het volgende eist :

- of een diploma van volledige hogere secundaire studiën ;
- of het welslagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen ;
- of een diploma van een afdeling gerangschikt in de categorie B3/B2.

délivré conformément aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal du 31 octobre 1934 fixant les conditions de collation des diplômes, d'ingénieur agronome, d'ingénieur chimiste agricole, d'ingénieur des eaux et forêts, d'ingénieur agronome colonial, d'ingénieur horticole, d'ingénieur de génie rural, d'ingénieur des industries agricoles, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 16 juillet 1936.

7) Diplôme délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur du premier degré et de plein exercice, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou par un jury d'Etat.

8) Diplôme classé dans l'une des catégories suivantes : A1, A6/A1, A7/A1, C1/A1, A8/A1, A1/D, A2An, C1/D, C5/C1/D, C1/An

délivré par un établissement d'enseignement technique supérieur, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou par un jury d'Etat.

9) Diplôme classé dans la catégorie B3/B1

délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes par un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou reconnu par l'Etat et qui, lors de l'admission, exige :

- ou un diplôme d'études secondaires supérieures complètes ;
- ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé ;
- ou un diplôme d'une section classée en catégorie B3/B2.

NIVEAU 2

- 1) Getuigschrift van hoger secundair onderwijs ;
bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

gehomologeerd of uitgereikt door de examencommissie van de Staat of van een van de Gemeenschappen voor het secundair onderwijs.

- 2) Diploma uitgereikt na het examen bedoeld in artikel 5 van de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949.

- 3) Brevet van :
- verpleeg- of ziekenhuisassistent(e) ;
 - verpleger of verpleegster ;

uitgereikt, hetzij door een door de Staat of één van de Gemeenschappen in de categorie van de aanvullende secundaire beroepsscholen opgerichte, gesubsidieerde of erkende verplegingsafdeling, hetzij door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde examencommissie.

- 4) Einddiploma, studiegetuigschrift of getuigschrift van het zesde leerjaar van het algemeen, het technisch, het kunst- of het beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan uitgereikt na het volgen met vrucht door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen.

NIVEAU 2

- 1) Certificat d'enseignement secondaire supérieur ou
diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur,

homologué ou délivré par le jury d'Etat ou de l'une des Communautés pour l'enseignement secondaire.

- 2) Diplôme délivré à la suite de l'examen prévu à l'article 5 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949.

- 3) Brevet :
- d'hospitalier ou d'hospitalière ou d'assistant ou d'assistante en soins hospitaliers ;
 - d'infirmier ou d'infirmière ;

délivré soit par une section de nursing créée, subventionnée ou reconnue par l'Etat dans la catégorie des écoles professionnelles complémentaires soit par un jury d'examen institué par l'Etat ou l'une des Communautés.

- 4) Diplôme, certificat d'études ou attestation de fréquentation avec fruit de la sixième année d'enseignement général, technique artistique ou professionnel secondaire de plein exercice, délivré par un établissement subventionné ou reconnu par l'Etat ou par l'une des Communautés.

- 5) Getuigschrift, diploma of brevet van het zeevaartonderwijs van de hogere secundaire cyclus.
- 6) Diploma van een tot de groep handel, administratie en organisatie behorende afdeling van een hogere secundaire technische leergang

van een inrichting voor technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen, uitgereikt na een cyclus van ten minste zevenhonderd vijftig lestijden.

NIVEAU 2 (OVERGANGSMAATREGEL)

- 1) Getuigschrift uitgereikt na een van de voorbereidende proeven voorgeschreven in de artikelen 10, 10bis en 12, van de op 31 december 1949 gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, zoals die bepalingen bestonden voor 8 juni 1964.
- 2) Gehomologeerd of door de examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar onderwijs uitgereikt diploma of getuigschrift van hoger middelbaar onderwijs.
- 3) Erkend of aanvaard diploma van middelbare studies van de hogere graad (handelsafdeling).
- 4) Diploma of eindgetuigschrift van hoger middelbaar onderwijs behaald met vrucht.
- 5) Gehomologeerd diploma van de hogere secundaire technische school of eindgetuigschrift van studies in een hogere secundaire technische school

- 5) Certificat, diplôme ou brevet d'enseignement maritime du cycle secondaire supérieur.
- 6) Diplôme d'une section appartenant au groupe commerce, administration et organisation d'un cours technique secondaire supérieur.

d'un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou l'une des Communautés, délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes.

NIVEAU 2 (MESURES TRANSITOIRES)

- 1) Certificat délivré à la suite d'une des épreuves préparatoires prévues aux articles 10, 10 bis et 12, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, telles que ces dispositions existaient avant le 8 juin 1964.
- 2) Diplôme ou certificat de l'enseignement moyen supérieur, homologué ou délivré par le jury d'Etat pour l'enseignement moyen supérieur.
- 3) Diplôme agréé de fin d'études moyennes du degré supérieur (section commerciale).
- 4) Diplôme ou certificat de fin d'études de l'enseignement moyen supérieur obtenu avec fruit.
- 5) Diplôme homologué d'école technique secondaire supérieure ou certificat de fin d'études d'école technique secondaire supérieure

uitgereikt na een cyclus van drie jaren hogere secundaire studies, met vrucht, door een inrichting van technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of diploma van de hogere secundaire technische school uitgereikt door de examencommissie van de Staat.

- 6) Diploma of eindgetuigschrift van de hogere secundaire technische school - vroeger categorieën A2, A6/A2, A6/C1/A2, A7/A2, A8/A2, A2A, C1, C1A, C5/C1, C1/A2

uitgereikt na een cyclus van drie jaren hogere secundaire studiën, met vrucht, door een inrichting van technisch onderwijs, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een examencommissie van de Staat.

- 7) Gehomologeerd diploma van hoger secundair kunstonderwijs met volledig leerplan,

uitgereikt overeenkomstig de voorwaarden bepaald bij het koninklijk besluit van 10 februari 1971 tot vaststelling van de gelijkwaardigheid van het studiepeil van de inrichtingen voor kunstonderwijs met dat van hogere secundaire technische school en waarbij de voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's bepaald worden en het koninklijk besluit van 25 juni 1976 tot regeling van de studies van sommige hogere secundaire afdelingen van de inrichtingen voor kunstonderwijs met volledig leerplan.

- 8) Einddiploma, eindgetuigschrift, studieattest of brevet van het zesde jaar van het kunst- of beroepssecundair onderwijs met volledig leerplan, uitgereikt door een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat.

- 9) Brevet of eindgetuigschrift uitgereikt na afloop van de hogere cyclus van een beroepsafdeling

verbonden aan een inrichting voor technisch onderwijs opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en gerangschikt in één van de categorieën A4, C3, C2, C5.

délivré après un cycle de trois années d'études secondaires supérieures, avec fruit, par un établissement d'enseignement technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou diplôme d'école technique secondaire supérieure délivré par le jury d'Etat.

- 6) Diplôme ou certificat de fin d'études d'école technique secondaire supérieure - anciennes catégories A2, A6/A2, A6/C1/A2, A7/A2, A8/A2, A2A; C1, C1A, C5/C1, C1/A2

délivré après un cycle de trois années d'études secondaires supérieures, avec fruit, par un établissement d'enseignement technique, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat ou par un jury d'Etat de l'enseignement secondaire.

- 7) Diplôme homologué d'enseignement artistique secondaire supérieur de plein exercice,

délivré conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 février 1971 fixant l'équivalence du niveau des études des établissements d'enseignement artistique à celui de l'école technique secondaire supérieure et déterminant les conditions dans lesquelles les diplômes sont délivrés et de l'arrêté royal du 25 juin 1976 réglant les études de certaines sections secondaires supérieures des établissements d'enseignement artistique de plein exercice.

- 8) Diplôme, certificat de fin d'études, brevet ou attestation d'études de la sixième année de l'enseignement artistique ou professionnel secondaire supérieur de plein exercice, délivré par un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'Etat.

- 9) Brevet ou certificat de fin d'études délivré après la fréquentation du cycle secondaire supérieur d'une section professionnelle

d'un établissement d'enseignement technique créé, subventionné ou reconnu par l'Etat et classé dans l'une des catégories A4, C3, C2, C5.

- 10) Diploma uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderdvijftig lestijden

door een inrichting voor technisch onderwijs gerangschikt in de categorie B3/B1, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat.

- 11) Einddiploma of -getuigschrift uitgereikt na een cyclus van ten minste zeventienhonderdvijftig lestijden

door een inrichting voor technisch onderwijs gerangschikt in de categorie B3/B2, opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat en die bij de toelating een diploma van lagere secundaire studies of het wel-slagen voor een daarmee gelijkgesteld toelatingsexamen eist.

NIVEAU 3 - NIVEAU 4

Geen enkele vereiste van diploma of studie-getuigschrift wordt gesteld.

HOOFDSTUK II

Aangenomen worden eveneens de in overeenstemming met een buitenlandse regeling behaalde diploma's en studiegetuigschriften die, krachtens verdragen of internationale overeenkomsten of met toepassing van de procedure voor het verlenen van de gelijkwaardigheid, voorgeschreven bij de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften, gelijkwaardig worden verklaard met één van de in deze lijst bedoelde diploma's of studiegetuigschriften."

- 10) Diplôme délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes

par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B1, créé, subventionné ou reconnu par l'Etat.

- 11) Diplôme ou certificat de fin d'études délivré après un cycle d'au moins sept cent cinquante périodes

par un établissement d'enseignement technique classé dans la catégorie B3/B2 créé, subventionné ou reconnu par l'Etat et qui, lors de l'admission, exige un diplôme d'études secondaires inférieures ou la réussite d'un examen d'entrée y assimilé.

NIVEAU 3 - NIVEAU 4

Aucun diplôme ou certificat d'études n'est requis.

CHAPITRE II

Sont admis également les diplômes et certificats d'études obtenus selon un régime étranger qui, en vertu de traités ou de conventions internationales ou en application de la procédure d'octroi de l'équivalence prévue par la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, sont déclarés équivalents à l'un des diplômes ou certificats d'études visés dans la présente liste."

Art. 35.-

Onze Ministers en Onze
Staatssecretaris zijn, ieder wat hem be-
treft, belast met de uitvoering van dit
besluit.

Gegeven te Brussel, 26 september 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,
L. TOBBACK

Art. 35.-

Nos Ministres et Notre Secrétaire
d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le
concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 septembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,
L. TOBBACK